

Občina DOBROVNIK



DOBRONAK Község

# BRAZDE - BARÁZDÁK

GLASILO OBČINE DOBROVNIK, XX. leto, I. številka, DECEMBER 2018

DOBRONAK KÖZSÉG KÖZLEMÉNYE, XX. évfolyam, I. szám, 2018. DECEMBER

1998



2018

SREČNO 2019 - B.Ú.É.K. 2019

## ŽUPANOVA BESEDA



**Spoštovane občanke in občani občine Dobrovnik, spoštovani vsi, ki ste bili skupaj z nami sopotniki ustvarjanja 20-letnega razvoja občine.**

Lepo pozdravljeni, želim vam veliko bralnih užitkov ob prebiranju našega jubilejnega časopisa Brazde - Barázdák. Naj vas obdajajo prijetni ob-

čutki, ko se boste sprehodili po spomnih, ki so še vedno živi in so tu med nami, nas bogatijo in osrečujejo. Dajejo nam moč, samozavest, novo energijo in ideje za naslednjih 20 let in še naprej.

Težko je izbirati besede s katerimi bi vam želel iskreno povedati kako srečen sem ob spomnih na skupno prehojeno pot samostojnosti naše dvojezične občine. Velikokrat smo poudarjali, kako pomembno je sodelovanje, spoštovanje in sožitje Slovencev, Madžarov in Romov, predvsem pa vseh, ki skupaj nesebično sprejemamo pozitivne odločitve in jih tudi odgovorno izvajamo na vseh področjih gospodarskega in negospodarskega delovanja.

Danes moramo biti zadovoljni in srečni vsi, da smo uspeli na zastavljeni poti in da si lahko čestitamo drug drugemu. Ne sme nam biti žal za vse napore in za vso trdo delo, ki je obrodilo izjemne rezultate. To se lahko zgodi samo takrat, ko ima vsak izmed nas močno voljo in je odgovoren do sebe in do naše skupnosti. Zato želim poudariti in vas povabiti da, poskrbite zase osebno, za svoje zdravje in srečo, in tako boste vse to lahko širili tudi med svoje najbližje in po celi občini in s tem največ naredili zase in za okolje v katerem živite. Čaka nas naslednje obdobje 20-letnega dela in sodelovanja. Iskreno si želim, da bi se število prebivalcev iz sedanjih 1350 povečalo v naslednjem dvajsetletnem obdobju na okroglih 2000. To je možno, vendar se bomo morali zelo potruditi, da ohranimo in še nadgradimo razvoj gospodarstva, kmetijstva in turizma. Odgovorni moramo biti do sožitja do naše kulturne raznolikosti, do zdravega načina življenja, do sodelovanja s sosednjimi občinami in širše. Pomembno pa je poudariti, da imamo dobro sodelovanje v obmejnem območju z Madžarsko in to je potrebno še nadgraditi, kot skupen razvojni panonski potencial.

Spoštovane občanke in občani dvojezične občine, narediti moramo vse, da bodo naše mlade generacije lahko po 20 letih ugotovljale pozitivne rezultate svojega dela.

Vsem in vsakemu posebej se želim iskreno zahvaliti in obenem čestitati ob občinskem prazniku. Bodimo ponosni, da lahko živimo v najlepši občini v deželi ob Muri.

**Želim vam vesel Božič in srečno v Novem letu 2019**

### A POLGÁRMESTER SZAVA

*Dobronak Község kedves polgárai! Tisztelt mindenki, akik velünk együtt járult hozzá községünk éves fejlődéséhez! Üdvözlöm Önöket és kellemes olvasási élményt kívánok a Brazde - Barázdák jubileumi magazinunk olvasása közben. Kellemes érzésekkel töltse el önöket az emlékezés.*

*Nehéz szavakba öltetni mindazt, azt az örömet, amit érzek, amikor a kétnyelvű községünk önálló útjára gondolok. Gyakran hangsúlyoztuk, mennyire fontos az együttműködés, az egymás iránti tisztelet, az, hogy szlovének, magyarok és románok békésen együtt tudunk élni és főként, hogy együtt és önzetlenül fogadjunk el pozitív döntéseket és felelősségteljesen végezzük munkánkat minden területen, mind a gazdasági, mind a nem gazdasági tevékenységekben.*

*Ma örömmel és elégedettséggel állapíthatjuk meg, hogy sikerült megtennünk az utat, megvalósítani a célokat és gratulálhatunk egymásnak. Nem szabad sajnálnunk az erőfeszítéseket és a kemény munkát, mert gyümölcsöző volt. Ez csak úgy valósulhatott meg, hogy mindannyiunknak erős akarata volt és felelősséget érez önmagához és közössége iránt. Ezért arra szeretném kérni Önöket, hogy gondoskodjanak egészségükről és tegyenek a boldogságért, és terjedjen ez a hozzáállás, hiszen ezzel teszünk a legtöbbet önmagunkért és a környezetünkért.*

*Újabb 20 éves munka és együttműködés vár ránk. Ószintén kívánom, hogy a község polgárai száma a jelenlegi 1350 lélekről az előttünk álló húsz esztendőben 2000-re növekedjen. Ez lehetséges, de törekedniünk kell arra, hogy fenntartsuk és korszerűsítsük a gazdaság, a mezőgazdaság és a turizmus fejlődését. Fel kell vállalnunk a kulturális sokszínűségünket, felelősséggel kell eljárniunk az egészségünk iránt, együtt kell működnünk a szomszédos községekkel, önkormányzatokkal, törekedniünk kell a szélesebb körű együttélésre. Ugyanakkor fontos hangsúlyozni, hogy jól együttműködünk Magyarország határ menti területével, és erre alapozni, építeni kell.*

*Tisztelt polgárok, mindent meg kell tennünk annak érdekében, hogy az utókor 20 év után tapasztalhatja munkánk pozitív eredményeit.*

**Szeretnék őszintén köszönetet mondani mindenkinek és gratulálok a községi ünnep alkalmából. Legyünk büszkéek arra, hogy a Mura-folyó menti vidék legszebb községében élünk.**

**Boldog karácsonyt és B.Ú.É.K.!**

Marjan Kardinar, župan - polgármester

## TISZTELT DOBRONAK KÖZSÉG VÁLASZTÓPOLGÁRAI!



Azt mondják, hogy az ünnepeket azért álmodták meg, hogy üzenetük legyen. Dobronak község és a DKMÖNK is ünnepel a 2018-as évben és pedig a fennállásának 20. évfordulóját. Igen, sok idő múlt el azóta. A községünk rendezett és szép, új házak épültek, gyermekek születtek, nőttek fel. Sokan

lettünk, s így épült közös történelmünk, munkánk, szeretetből és összefogásból.

A DKMÖNK az elmúlt 20 évben sokat tett. Közös erővel, a községgel, a MMÖNK-vel, az MNMI-vel, a Nemzeti Hivatallal és az anyaországgal, sok mindent sikerült megvalósítani, hiszen bővítettük hagyományainkat, büszkén kiálltunk jogaink mellett, támogattuk közösen működő egyesületeket, fiatal egyetemi hallgatóinkat, a helyi iskolát és óvodát. A Dobronoki György-ház nyitva állt mindenki számára, minden kedves látogatót sok szeretettel fogadtunk és büszkén meséltünk a községünk múltjából és a jövő terveinkről.

És 20 év után valóra vált régi álmunk, hisz október 10-én megnyitotta ajtaját a Kézműves Ház, ahol mindenkit szívesen fogadunk különböző programokkal.

~~~~~



Julijana Kovač, 5 let/év

Nehéz pozitív üzenetet megfogalmazni, de tényleg csak a kitartás kérdése minden. Az idő mindent elrendez előbb vagy utóbb. Köszönöm a Dobronak Község polgárainak a sok támogatást, hogy céljaink valóra váltak. Továbbra is biztassák gyermekeiket, unokáikat a szép magyar hagyományok megismeréséhez és továbbadásához, a magyar szó és beszéd használatára. Együtt dolgozni jó, szép és eredményes. Mindenkinek hálás köszönet.

A ma ölelje át emlékezettel a múltat és „vagyakozással” a jövőt. Mivel az év legszebb ünnepe előttünk állunk, nyissuk meg szívünket az örömré, a mások iránti szeretetre. A karácsony biztató fényé, a karácsonyi újjászületés szimbóluma, a hit és a szeretet ragyogjon be minden házba.

Örömteli Karácsonyt és Békés Boldog Új Esztendőt kívánok mindenkinek.

Cár Anna,  
a DKMÖNK volt elnökösszonya

## Spoštovane volivke, spoštovani volivci Občine Dobrovnik!

Pravijo, da so prazniki za to, da z njimi kaj sporočimo. Občina Dobrovnik in MSNS OD praznujeta 20-letnico obstoja. Od ustanovitve preteklo mnogo let, naša občina je urejena in lepa, gradili smo nove hiše, otroci so se rodili in odrasli.

S strani MSNS OD je v preteklih 20-ih letih bilo storjeno ogromno. S skupnimi močmi, z občino, s PMSNS, z ZKMN, z Uradom Vlade RS za narodnosti in z matično državo, smo uresničili naše sanje, saj smo uspeli ohraniti naše običaje, smo se ponosno zavzemali za naše pravice, podpirali društva v naši občini, naše mlade študente, šolo in vrtec.

Vrata Hiše Györgya Dobronokija so bila odprta za vsakogar, vsakega obiskovalca smo sprejeli z veseljem, in jim ponosno pripovedovali o preteklosti in o načrtih v prihodnosti naše skupnosti. Po 20-ih letih se nam je ureničila želja, saj smo 10. oktobra praznovali otvoritev Hiše rokodelstev, kjer bomo v nadaljnje z veseljem pričakovali vsakega obiskovalca z različnimi programi. Težko je oblikovati pozitivno sporočilo, ampak vse je odvisno od naše vztrajnosti. Vse se bo uredilo, le vprašanje časa je.

Rada bi se zahvalila občankam in občanom Občine Dobrovnik za vso podporo, da smo uspeli uresničiti naše cilje. Tudi v prihodnosti, spodbujajte svoje otroke, vnuke, da spoznajo lepoto madžarske tradicije in jih prenašajo na prihodnje generacije, da bodo govorili madžarski jezik. Sodelovanje je lepo in prinaša veliko uspehov. Vsem se iskreno zahvaljujem. Prihaja čas praznikov, odprimo srca veselju in ljubezni. Blišč božiča, simbol ponovnega rojstva, vera in ljubezen naj posvetijo v vsako hišo. Želim vam prijeten, lep božič in srečno novo leto!



## INTERVJU Z ŽUPANOM MARJANOM KARDINARJEM, IN NEKDANJO PREDSEDNICO MSNSOD ANO CAR

»Če delaš razliko, potem je nekdo hitro lahko pri-  
krajšan.«

„Azt kívánom, hogy Dobronak Községben továbbra  
is éljünk hosszú-hosszú évekig békében magyarok  
szlovénok és romák!”

Ob jubileju občine sem se o začetkih in pomemb-  
nejših mejnikih pogovarjala z županom Občine  
Dobrovnik, gospodom Marjanom Kardinarjem in z  
bivšo predsednico Madžarske samoupravne nara-  
odne skupnosti, gospo Ano Car.

*A község jubileuma alkalmából Marjan Kardinar  
polgármester úrral és Cár Annával, a Dobronak  
Községi Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösség  
Tanácsának leköszönő elnökasszonyával beszélget-  
tem a község kezdeteiről és történetének fontosabb  
mérőköveiről.*



Slika 4 – Hana Küplen, 5 let/év

### Kdaj se je ideja o samostojni občini, Občini Dobrovnik začela uresničevati?

V Dobrovnik sem prišel pred 33 leti in že takrat sem  
začutil, da je to okolje, kjer lahko z dobrim delom,  
z dobro organizacijo veliko dosežemo, imamo bolj  
aktivno svojo lokalno skupnost. Takrat smo bili v  
okviru takratne skupščine Občine Lendava in ta-  
krat verjetno še nihče ni razmišljal, da bi lahko bili  
samostojna občina. Sam pa sem kot pospeševalec  
pri Panonki in kmet videl in verjel, da smo sposobni  
narediti več. Svetla točka tedaj je bil ponovni zagon

ali ustanovitev TIA, tovarne. Takrat sem postal tudi  
član KS in smo se začeli pogovarjati o tem, da bi lah-  
ko po osamosvojitvi dobili karavlo Žitkovci, žal se to  
ni zgodilo. Takrat smo imeli pogovore z ETO. Usta-  
novili smo različna društva. Začelo se je resno delo  
v smeri osamosvojitve, črpanje iz bogate zgodovine  
kraja, ko se že leta 1280 prvič omenja Dobrovnik  
kot »mezőváros« in to je pomembno. Tega ne sme-  
mo pozabiti in moramo vedno omenjati ob razvoju  
sedanje občine. Po zaslugi vseh se je naša občina  
razvila v uspešno dvojezično obmejno občino.

### Miról marad emlékezetes a kezdés?

*1998 december 13-án alakult Dobronak Község és  
rá két hétre alakult meg a DK MNÖK Tanácsa. Én  
már az első mandátumtól kezdve benne vagyok a  
tanácsba. Az első mandátumban alelnök voltam. Mit  
mondjak? Kerestük az utat. Tudatlanok voltunk, sen-  
kinek nem volt tapasztalata. Kérdeztünk, hogyan,  
mi módon kell dolgozni. Nem volt Alapszabályzat.  
Lassan a közös munkával, a tanács tagjaival együtt-  
működve kerestük a közös utat és sikerült. Amire a  
második mandátum elkezdődött, arra már sikerült  
bizonyos dolgokat jogilag rendezni. Lett Alapszabály-  
zat is. Különböző határozatokat meg is valósítottunk.  
Komoly munkát kezdtünk végezni. Elfogadtuk a  
mandátumok elején a programokat. Ezek esetében  
is kerestük az utat, mit, merre, meddig. Szükség volt a  
tapasztalatra ahhoz, hogy belejöttünk, és tökéletesség-  
re törekedve – mondhatnám nem százszázalékosan,  
mert olyan soha sincs, hiszen mindig lehet minden  
jobb – megpróbáljuk végezni a munkát. Az elmúlt  
két évtizedről csak pozitívan nyilatkozhatok. Mindig  
jól együttműködtünk a községgel. Voltak harcok is,  
különösen a pénzügyek terén, mert ki kellett állni  
ügyünk mellett. Tudjuk, hogy az államtól kapjuk a  
pénzt, mind a község, mind a magyar önkormányzat  
mindig többet szeretett volna belőle kapni. De hála  
Istennek mindig sikerült kiharcolni azt az összeget,  
amiből normálisan tudtunk működni és tudtuk már  
valamikor is – persze nem így, mint most – az egye-  
sületeket támogatni.*



## Kako so ljudje sprejeli idejo o samostojni občini?

Spomnim se, da so bila mnenja na zboru občanov deljena. Vsekakor pa smo bili nekateri v tistih letih še polni energije in smo rekli, če je možnost dana, je ne gre zavreči. Na podlagi tega kakor so pristojni predstavljali novo lokalno organizacijo, torej lokalne skupnosti, smo menili, da je smiselno, da je koristno, da se osamosvojimo. In tako smo na zboru občanov ljudi nagovarjali tudi sami, ne samo tisti, ki so nam predstavljali, da je smiselno. Res pa je, da so bila mnenja deljena, in to deljena mnenja nekaterih, kar me vedno preseneča, ki so imeli nekako zagotovljeno službo. To se še danes vleče. Tisti, ki so imeli preskrbljeno, zagotovljeno sedanjo in takratno varnost nekako niso bili za aktiven razvoj, ki pa nam ga je kasneje s skupnimi močmi zagnati.

## A MNÖK szempontjából megalapozottnak tekinthető az önálló község?

*Azt mondhatom, hogy igen, mert nagy volt a fejlődés. Eleinte egy kicsit aggódtunk, hogy mi lesz, de utána a tapasztalat azt mutatta, hogy igenis jó, hogy önálló a község és önállóan döntünk a saját sorsunkról és jövőnkéről. Dobronak Községben mindig is arra törekedtünk, már a gyerekkoromból is erre emlékszem, hogy békésen együtt éljünk szlovének, magyarok és románok. Sose tettünk különbséget abban, hogy te szlovén vagy vagy magyar. Voltak fájó dolgok is, de mindig közös nevezőre tudtunk jutni és megtudtuk egymásnak adni a becsületet, a tiszteletet. A nyelvel voltak problémák, mert valamikor csak magyar, vagy csak szlovén iskolák voltak, de már a mi őseink is arra törekedtek, hogy a szomszéd falukkal jó viszonyt ápoljanak. Megértették egymást. Ez sosem volt égető probléma. Problémát csak egyesek csináltak belőle, akik a jövőben is problémát fognak belőle csinálni. Mert vannak személyek, akik saját magukkal nem elégedettek, mert, ha én magammal elégedett vagyok, akkor a másikkhoz is pozitívan tudok viszonyulni. Ha egy közösségben élünk, akkor nagyon fontos, hogy egymást meghallgassuk, becsüljük, tiszteljük. Legyen különböző véleményünk, de azért hallgassuk meg egymást és ne maradjon el a mindennapi mosoly, a szép szó. Ez az embert meglelégedéssel tölti el. A másik emberhez vezető legrövidebb út a szeretet meg egy mosoly. Ha ezt nem tudjuk nyújtani, akkor valami baj van velünk. Ezt az őseink is tudták már és így is éltek, segítettek egymásnak. Sajnos, a világ megváltozott, de ilyen szempontból példát meríthetünk a múltból. Úgy, hogy én azt mondom, hogy az, hogy község lettünk, pozitív. Tudjuk, hogy mekkora lett a fejlődés, az utaktól tovább. Nem mondom az előljárók és a HK képviselői is már sokat tettek a múltban, de csak amennyit lehetett. Most meg több pénz lett a közösből és többre került.*



## Občina praznuje 20-letnico obstoja, kateri so po vašem mnenju pomembni mejniki teh dveh desetletij?

V 20-ih letih smo vedno gradili na ideji kvaliteta življenja in to v treh stebrih. Prvi steber je ureditev javno-komunalne, cestne infrastrukture, kar nam je dodobra uspelo. Drugi steber je bil izgradnja oz. vzpostavitev javnih objektov predvsem na področju varstva, izobraževanja, kulture... V bistvu imamo objekte v tem trenutku zgrajene ali obnovljene. Če je drugi steber kvalitete življenja urejen, zagotovljen, potem to človeka dela stabilnega in srečnega. In nenazadnje, če imamo otroke, ki so dobro vzgojeni, dobro izšolani s poudarkom na dvojezični šoli, potem so ti otroci pripravljeni na »napad« na znanje v srednji šoli, na univerzi itn. Pripravljeni so se spopasti z realnim življenjem. In del teh otrok bo pripravljenih na iskanje sreče in prihodnosti znotraj Občine Dobrovnik. Tako, da lahko po dvajsetih letih rečem, da je tudi drugi steber uresničen. In tretji steber je razvoj gospodarstva. To pa je rdeča nit vsega. Občina kot taka sicer ne more biti gonilna sila v gospodarstvu, to morajo biti podjetniki, to morajo biti podjetja, občina pa jim je pri tem v veliko pomoč. Mislim, da je ta tretji steber na osnovi zagotovljenih prvih dveh, sedaj lažje graditi. Podjetja, podjetniki ali turisti, ki prihajajo v našo občino ugotavljajo, da imamo v naši občini izgrajeno skorajda vse, tudi česar v drugih občinah ni. In ne samo to, imamo tudi načrte za naprej. Okolica Bukovniškega jezera, KPC, vsa tri jedra v vaseh. Smatram, da se v naslednjih dvajsetih letih ta tretji steber mora razvijati. Ne samo, da bi zmanjšali nezaposlenost, ampak da bomo imeli zaposlitve od drugod.



### **Hogyan foglalná össze röviden az elmúlt két évtizedet?**

*A céljaink mindig magasak voltak. Közbe leestünk, nem valósultak meg, de nem adtuk fel, hanem mindig feltudtunk állni és továbblépni. Tudtunk harcolni. Addig mentünk, amíg el nem értük célunkat. Az út nem volt egyenes, közben girbe-görbe volt és zuhanások is voltak. A tanács sem volt mindig összhangban, de ez így helyes. Mindenki megmondhatta a véleményét és akkor kiválasztottunk egy közös utat és megállapodtunk benne, azon haladtunk.*

### **Kaj si štejete v največjo zaslugo?**

Če sem iskren, da sem zdrav, da sem pri močeh, da še vedno lahko sam sebe izzivam v tem, da delamo skupaj. To je prvo in to mi je dalo moči, da se odločam naprej in da poskušam biti povezovalen. Zame je značilno, da vztrajam pri delu in mislim, da lahko tako največ dosežeš. Ne maram lenobe, ne maram nepoštenosti. Meni je izziv vse kar je pozitivno. To smo verjetno v Dobrovniku potrebovali. Tega mogoče nihče ne želi na glas povedati, mogoče tudi meni ne bi bilo potrebno, a je potrebno razumeti, da je za Pomurje kot regijo značilno, da nismo zanimivi za Slovenijo, kot da bi nas pozabili. Ne bi rekel, da je za to kriva železna zavesa, a je gotovo pustila posledico. Za to smo morda krivi tudi mi sami, ker nismo bili prodorni, v prisposodbi Miška Kranjca »Povest o dobrih ljudeh« je premalo, če želimo preživeti. Razvoj pa se je šel v centrih. Dobro je, da se je lokalna politika spremenila, da se je dala možnost, da smo majhne občine na ta način lahko naredile preboj. In ta preboj je bil možen zato, ker je bilo stanje takšno kot je bilo v tem okolju od Hodoša do Pinc. Danes mirno lahko rečemo, da je to okolje izkoristilo kar mu je bilo dano s samostojnostjo. In nenazadnje, v zadnjem času lahko govorimo o močni povezavi, sodelovanje ob meji in to si štejemo v pozitivno, ne samo zato, ker smo spodbudili vse kar je dobrega in kar nudi možnost povezovanja, sodelovanja, ampak zato ker smo bili sposobni stopiti čez ovire.



### **Fontosabb mérföldkövek...**

*Először is nagyon fontos meg nagyon jó, hogy van egy magyar önkormányzat, nemzetiségi önkormányzat, amely érzi és tudja, hogy elsődleges feladata, hogy megmaradjunk, megmaradjon az édes anyanyelvünk, a gyönyörű hagyományaink, amit tovább kell adni a fiataloknak. Ez nagyon fontos. Arra kell törekednünk, hogy a családokban maradjon meg a magyar szó, az ima, az esti mese. Ebben fontos szerepet játszhatnak a nagyszülők. Tudjuk, hogy ebben a rohanó világban a szülőknek nagyon sokat kell tenni azért, hogy mindazt nyújthassák, amivel elhalmoz bennünket az élet. A nagyszülők, nagynénik segíthetik a családokat abban, hogy a múltat felidézve mesélnek a gyerekeknek, de persze anyanyelvünkön. És ez nagyon fontos. Úgy érzem, hogy ezen a téren sokat tettünk, de még többet lehet tenni. Nagyon fontos az egyesületek szerepe. Mindegyik sokat tesz a maga területén. Itt nem csak a kimagasló eredményekre gondolok, hanem a magas szintű önkéntességre. Egészen másképp csinálod ugyanis azt, amit szívvel-lélekkel teszel, mind azt, amit pénzért. Fontosak az anyagiak is, de a lelki nyugalom és megelégedés, mert jót tettél, az mindennél fontosabb számomra. Nagyon örülünk annak, hogy létre tudtuk hozni a Dobronoki György Házat, valamint átadni rendeltetésének. Az akkori tanács rengeteg munkát fektetett ebbe. Úgy gondolom, hogy nagyon jó döntés volt, hogy Dobronakon ez a tájház létrejött. Ennek a tájháznak tartalmat is adtunk. Persze álmództunk is. Álmaink hála Istennek valóra váltak 2018-ban, amikor átadhattuk rendeltetésének a Kézműves Házat. A Kézműves Ház egy kincs számunkra és úgy gondolom ez az a hely, ahol igazán áttudjuk hagyományainkat adni a fiataloknak. Vannak terveink, lesznek programok. Van egy csapat, az egyesületektől kezdve, az önkormányzaton át, akik ezt tovább tudják fejleszteni. Már most is csinálják. Biztos vagyok benne, hogy a jövőben is ez így lesz. Annak örülök, hogy a ház élni fog. Remélem példaértékű lesz a Kárpát-medencében. Szeretném, hogy nemcsak a Dobronokiaknak, hanem a Kárpát-medencében élőknek szívügyévé válik. Éreznünk kell, hogy hova tartozunk, hogy egymás mellett élünk. Nemcsak a magyarokat célozzuk meg vele, hanem mindenkit. Aki idejön, az nem fog csalódní. Jó programokkal lesz megtöltve. Úgy gondolom, hogy egész nyugodtan kiállhatok már a pálya szélére, átadhatom a stafétabotot. Át is adom egy fiatal generációnak, amely lelkesen viszi ezt tovább, hiszen már többször bizonyítottak. Nagyon örülök annak, hogy a kedves Dobronoki választópolgárok – legalábbis remélem – hogy nagyon jó tanácsot választottak. És hogy a tanács a jövőben fejleszti, magasabb szintre emeli a tevékenységet és az értékeinket őrző*

*kincsesládát továbbra is töltse. Befejezésül azt kívánom, hogy Dobronak Községben továbbra is éljünk hosszú-hosszú évekig békében magyarok szlovénok és romák.*



**Lahko rečeva, da je vaš slogan postal sožitje med narodi, Slovenci, Madžari in Romi. Kako sožitje uresničujete, ohranjate?**

Zelo pomembno je, da smo si enaki, ne oziraje se kdo si, kakšen jezik govoriš, kake barve si. Za to je potrebno imeti veliko moči, tolerance, strpnosti. Če to gojiš v sebi, če kot oseba nisi konflikten, potem lahko to razdajaš v svojem okolju. Zato si želim v novem mandatu, da bi vsak zase naredil kar je potrebno, da je človek zdrav, stabilen, srečen, vesel in lahko vse to razdaja. To je najbolj pomembno. Če delaš razliko, potem je nekdo hitro lahko prikrajšan. Tega ne smeš narediti. Vse tri narodnosti morajo izkoristiti priložnosti, ki so jim dane, ne pa izkoriščati drug drugega. Kako to narediti? Moram povedati, da nam je to uspelo v veliki meri, ne pa stoodstotno. Vedno bodo tudi nezadovoljni, kar je dopustno. To pa tudi zato, ker bomo zaradi teh, vsi, ki si želimo sožitja delali še bolj močno. Za prihodnost sožitja v naši občini se ne bojim. Tudi projekti nas spodbujajo k sodelovanju, povezovanju.



**Občino boste vodili tudi v novem mandatu. Kaj bo največji izziv za vas?**

Pred nami je velik izziv, tudi zato, ker je po dvajsetih letih sestava občinskega sveta zelo mlada. Pet zelo dobrih, izkušenih članov je iz preteklega obdobja in šest novih. Če bomo združili moč, ideje, pa pri tem ne mislim samo na člane OS, ampak na vse, vsakega na svojem področju, potem bomo v teh letih, ki so pred nami, stabilizirali občinsko upravo v smislu vseh projektov in si zastavili vizijo, uresničitev tretjega stebra, to je razvoj gospodarstva. Obenem pa se moramo truditi in ohraniti vse kar smo doslej naredili. Če tega ne bomo storili, potem je škoda vsega, kar smo doslej naredili, ker nam bodo projekti, ki so sedaj zaključeni, v breme. Čaka nas največ dela, tudi največja preizkušnja. To smo si želeli. Želeli smo si samostojno občino, urejeno občino, kvaliteto življenja na najvišji ravni. Rad pa bi, in to mi je v izziv, da spodbudim generacijo, ki prihaja, da bi v prihodnjih 20 letih iz 1350 prebivalcev število občanov naraslo na 2000 in da bi to rad tudi sam doživel.

Klujber Varga Brigita

**ZGLEDNO SODELOVANJE S PORABSKIMI SLOVENCMI**

Sodelovanje in medsebojno spoštovanje sta osnova vsakega dobrega odnosa. Ko govorim o sodelovanju dvojezične občine Dobrovnik /Dobronak s Slovenci v Porabju lahko rečemo, da je prav to osnova odličnega odnosa, ki smo ga vzpostavili v zadnjih letih. Izkušnje ene najbolj zgledno urejenih dvojezičnih občin v Sloveniji so dragocene, in nam vedno pomagajo pri našem delu. Generalni konzulat RS v Monoštru si je v tem mandatu za eno prednostnih nalog zadal pospeševanje sodelovanja z obmejnimi občinami v Sloveniji. Po treh letih ugotavljamo, da smo prav v občini Dobrovnik Dobronak našli partnerja, ki nam je zmeraj stopil nasproti, pa če je šlo



dr. Boris Jesih



za župana, madžarsko skupnost, turistično društvo ali mlade, vedno smo našli skupni jezik v obojestransko zadovoljstvo. Vzorno sobivanje med Slovenci in Madžari v Dobrovniku /Dobronaku je nedvomno veliko doprineslo k temu. Veliko projektov smo uredničili, pa tudi v bodoče imamo zelo ambiciozne načrte, ki po svojem obsegu presegaajo dve tako majhni skupnosti kot sta naši. Prepričan sem, da bomo, tudi zaradi tega, ker smo v tem času postali iskreni prijatelji, uspešno uredničili vse zadane si cilje.

Občini Dobrovnik/Dobronak, Županu Marjanu Kardinarju, dragi Ani kot tudi vsem prebivalcem iskreno čestitamo ob dvajsetletnici in vedno znova Dobrodošli v Porabju.

dr. Boris Jesih  
Generalni Konzul RS V Monoštru

## PÉLDAMUTATÓ EGYÜTTMŰKÖDÉS A RÁBA-VIDÉKI SZLOVÉNEKEL

*Minden jó kapcsolat alapja az együttműködés és az egymás iránti tisztelet. Amikor a kétnyelvű Dobronak/Dobrovnik község és Rába-vidéki szlovének közötti együttműködésről beszélek, mondhatjuk úgy is, hogy az elmúlt évek során kialakított kiváló kapcsolat alapja pontosan ez. Szlovénia egyik példaértékű, legrendezettebb kétnyelvű községének tapasztalatai értékesek számunkra és mindig segítik munkánkat. A Szlovén Köztársaság Szentgotthárdi Főkonzulátusa jelenlegi ciklusában egyik fő feladatául tűzte ki a szlovéniai határmenti községekkel való együttműködés előmozdítását. Három év elteltével kijelenthetjük, hogy éppen Dobronak/Dobrovnik*



*község személyében találtuk meg azt a partnert, aki mindig mellénk állt, akár a polgármesterről volt szó, vagy a magyar közösségről, vagy a turisztikai egyesületről, akár a fiatalokról, mindig megtaláltuk a közös nyelvet, mindkét fél kölcsönös meglepedésére. A dobronaki/dobrovniki szlovének és magyarok példás együttélése kétségtelenül nagymértékben járult hozzá ehhez. Sok projektet valósítottunk meg, és a jövőre vonatkozóan is nagyon ambiciózus tervekkel rendelkezünk, amelyek volumenükben túlhaladják az olyan kis közösségeket, mint amilyenek a mieink. Meggyőződésem, hogy – annak köszönhetően is, hogy az elmúlt időszakban őszinte jóbarátokká váltunk – sikerre visszük a kitűzött céljainkat. Dobronak/Dobrovnik községnek, Marjan Kardinar polgármester úrnak és kedves nejének, Ana asszonynak, valamint a község egész lakosságának szívből gratulálok a 20. évforduló alkalmából és mindig szeretettel Köszöntjük a Rába-vidéken!*

dr. Boris Jesih  
a Szlovén Köztársaság szentgotthárdi főkonzulja

## TISZTELT DOBRONAKI POLGÁROK!

*A Lendvai Magyar Főkonzulátus több mint két éve működik önálló diplomáciai képviselőként Lendván. Mivel számtalan ügyünk kötődött és kötődik a dobronaki illetőségű emberekhez, így biztosak vagyunk abban, hogy ezeket a sorokat számtalan volt és jelenlegi ügyfelünk is olvassa. Ezúton is szeretnénk nekik köszönetet mondani, hogy megtisztelték a Főkonzulátust bizalmukkal, és nálunk intézték honosítási vagy bármely más ügyüket.*

*A Mariborig terjedő konzuli kerületünk kulturális és intézményi értelemben vett központi városa Lendva, de Dobronakra is úgy tekintünk, ahol a muravidéki magyarságnak erősebben dobog a szíve. Az ezotériával foglalkozók talán még azt is mondanák, hogy itt található a Muravidék szívcsakrája – lehet, hogy éppen a Bakonaki tónál, az energiaparkban. Mi csak addig merészkedünk a véleményünkkel, hogy kijelentsük: Szeretjük Dobronakot!*

*Szeretjük az Orchidefarm szépségét, szeretjük a Cár Anna által féltve gondozott György házat, a megálmódott mesefalut, a Hagyományok Háza gyönyörűen megépített rusztikus vonalait, ahol minden látogató kedvét lelheti az ősök tudásának felfedezésében, a régi magyarok művészetének megcsodálásában. Örömmel látjuk, hogy Dobronak és vidéke mennyire szépen fejlődik. Ma már kiváló minőségű autópályán érhetjük el a Kultúrotthont, a Szent Jakab templomot, vagy a Polgármesteri Hivatalban, és a Dobronaki Magyar Nemzetiségi Önkormányzatban dolgozókat, akikkel nemcsak a közös munka és a közös ügy*





dr. Gyula Földes

*köt össze minket, hanem a baráti kapcsolatok is. Folyamatosan tovább épül a kerékpárút, és rövidesen elkészül a katasztrófavédelmi központ is.*

*Külön is elismerésünket fejezzük ki Marjan Kardinar polgármester úr felé, aki mindig arra törekszik, hogy a lendvai magyar külképviselettel kölcsönösen előnyös, tartalmas és eredményorientált kapcsolatokat ápoljon. Mi is ebben a közösen elvégzett, korrekt munkában hiszünk, ezért ennek az eredményes együttműködésnek is köszönhető, hogy Dobronak épül, szépül, s a településre egyre szívesebben látogatnak el a magyar és a szlovén turisták.*

*A köszöntő zárásaként engedjék meg, hogy a Lendvai Magyar Főkonzulátus nevében minden dobrovnaki polgárnak jó egészséget és további sok sikert kívánjak!*

*Tisztelettel:*

*Dr. Földes Gyula főkonzul*

## SPÓŠTOVANI OBČANI OBČINE DOBROVNIK

Generalni konzulat Madžarske že več kot dve leti deluje kot samostojno diplomatsko predstavništvo v Lendavi. Ker se je veliko naših zadev vezalo in se tudi trenutno veže na občane občine Dobrovnik, smo prepričani, da bodo te vrstice prebrale marsikatero naše bivše in kot tudi aktualne stranke. Na ta način bi se vam rad zahvalil, da ste počastili Generalni konzulat s svojim zaupanjem, tako pri postopkih pridobivanja državljanstva kot pri katerikoli drugi zadevi.

Središče našega konzularnega območja, ki sega do Maribora tako v kulturnem kot institucionalnem smislu je Lendava, a tudi na Dobrovnik gledamo tako, kjer prekmurskim Madžarom močneje bije srce. Tisti, ki

se ukvarjajo z ezoterijo bi lahko celo rekli, da je tukaj srčna čakra Prekmurja – prav gotovo je lahko, mogoče pri Bukovniškem jezeru, ali pa v energijskem parku. Mi z našim mnenjem upamo le tako daleč, da lahko izjavimo: Radi imamo Dobrovnik!

Radi imamo lepote farme orhidej, radi imamo s strani Ane Car skrbno vzdrževano hišo Györgya Dobronakija, prisanjano pravljico vas, prelepe rustikalne poteze lepo zgrajene Hiše tradicij, kjer lahko vsak obiskovalec uživa v spoznavanju znanja prednikov in občuduje umetnost starih Madžarov.

Z veseljem opazujemo, kako se Dobrovnik in okolica lepo razvijata. Danes želahko po zelo kvalitetnih cestah pridemo do kulturnega doma, cerkve svetega Jakoba, do občinske uprave in do sodelavcev madžarske samoupravne skupnosti s katero nas ne povezuje le skupno delo in skupne zadeve, temveč tudi - prijateljske vezi. Postopoma se zaključuje izgradnja kolesarske steze in v zaključni fazi je izgradnja centra za zaščito in reševanje.

Posebno zahvalo izražamo do gospoda župana Marjana Kardinarja, ki se vedno trudi, da vzdržuje z madžarskim diplomatskim predstavništvom v Lendavi za obe sodelujoči strani pristne, delovno uspešne in vsebinsko kvalitetne stike. Tudi mi verjamemo v to korektno skupno izvedeno delo in tudi temu uspešnemu sodelovanju zahvaljujoč se Dobrovnik lepo razvija, kar privablja v kraj mnogo madžarskih in slovenskih turistov.

Ob zaključku pozdravnega nagovora, mi prosim dovolite, da v imenu Generalnega konzulata Madžarske v Lendavi zaželim vsem občanom občine Dobrovnik veliko zdravja in obilo uspehov v prihodnje!

S spoštovanjem,  
dr. Gyula Földes, generalni konzul



## JAVNI SKLAD RS ZA KULTURNE DEJAVNOSTI Z OBČINO DOBROVNIK ŽE 20 LET

Javni sklad RS za kulturne dejavnosti trdno sodeluje z občino Dobrovnik vse od njene ustanovitve v letu 1998. Občina na svojem dvojezičnem območju kulturo podpira in neguje, kjer se v zanimivem sožitju prepletajo slovenska, madžarska in romska kultura. V kulturnem dogajanju JSKD povezuje, združuje in strokovno svetuje vsem skupinam v





mag. Marko Repnik

občini. Javni sklad Republike Slovenije za kulturne dejavnosti je sodeloval z območjem občine že pred ustanovitvijo same občine, pravzaprav še pred ustanovitvijo JSKDja. V letu 1982 je še kot ZKO sodeloval pri izvedbi načrtov, izgradnji in otvoritvi kulturnega doma Dobrovnik, ter pridobitvi potrebnih finančnih sredstev za samo izgradnjo. Že 20 let pišemo skupno zgodbo sodelovanja in medsebojnega dialoga. 20 let se ne sliši kot pretirano dolga doba, pa vendar je lahko na takšni poti veliko zanimivih in vznemirljivih trenutkov, vzponov in padcev, rahlih razočaranj in velikih zmag, pozitivne, negativne, skratka – veliko življenja. Vse to namreč ljubiteljska kultura je – gibanje in pretok emocij in občutkov, ki jih doživlja ogromna množica ljudi. Natančneje 110.000 nas je, združujemo se v 5000 kulturnih društev po vsej državi in radi imamo svoje poslanstvo. V dvajsetih letih smo skupaj z občino pripravili veliko plesnih, folklornih in gledaliških območnih ter regijskih srečanj: regijsko srečanje vrtčevskih folklornih skupin Križ-Kraž, srečanje otroških folklornih skupin Marko skače, srečanje odraslih folklornih skupin Čardaš polka, pomursko srečanje plesnih skupin Migam, območno in regijsko Linhartovo srečanje, regijsko srečanje pevcev ljudskih pesmi in godcev ljudskih viž »Nocoj je edna lüstna noč«, regijsko srečanje tamburaških skupin in druga. Ob Prešernovem prazniku ali v decembru smo v goste pripeljali različne slovenske gledališke skupine. Dvajset let sodelovanja z občino Dobrovnik daje optimistične smernice v prihodnost. Še naprej si želimo umetniškega ustvarjanja, igranja, slikanja, petja, muziciranja, recitiranja, snemanja. Želimo biti slišani, želimo biti opaženi in upoštevani. Želimo biti kulturni. V imenu Javnega sklada RS za kulturne dejavnosti bi se rad zahvalil vsem Vam, ki ste stopali z nami po naši kulturni poti, ki podpirate naše projekte in delovanje, tar boste ostali naš partner tudi v letih, ki sledijo.

Javni sklad RS za kulturne dejavnosti  
mag. Marko Repnik, direktor

*A Szlovén Köztársaság Kulturális Közalapítványa Dobronak Községgel megalakulása óta szorosan közreműködik. Dobronak Község ápolja és nagyra értékeli kultúráját, ahol 3 nemzedék, a szlovén, a magyar és a roma élnek összhangban. Az SzKKK kulturális fejlődés keretében összeköt, egyesít és szakmai tanácsokkal segíti a csoportnak a község területén. A Szlovén Köztársaság Kulturális Közalapítványa már a megalakulása előtt is jól közreműködött a dobronaki lakossággal, igazából az SzKKK megalakulása előtt is. 1982-ben, az akkori Kulturális Szervezetek Szövetsége cím alatt közreműködött a tervek kivitelezésénél, a Művelődési Ház Dobronak megépítésénél, megnyitásán, és hozzásegített a pénzügyi eszközök beszerzésében is. Már 20 éve írjuk közös munkánk és párbeszédünk történetét. Ez a 20 év kevésnek hangzik, viszont egybefoglal rengeteg jó emléket, csalódást, nagy győzelmeket, pozitív és negatív energiát – dióhéjban megannyi életet. Ezt mind magába foglalja a kultúra – az emóciók mozgását, amelyet nagy tömegek átélnek. Pontosabban 110.000 vagyunk, 5000 kultúra egyesületbe fűződünk össze ország szerte és szeretjük küldetésünket. Ebben a húsz évben a községgel együtt rengeteg táncos, néptánci, színházi rendezvényt megvalósítottunk: Križ-Kraž óvodások regionális találkozója, Marko skače néptánc gyerekcsoportok fellépése, Csárdás polka felnőtt néptánc csoport találkozója, Migam Mura-vidéki tánc csoportok találkozója stb. A 20 éves közreműködés Dobronak Községgel optimista irányelveket mutat. Továbbra is szeretnénk aktívan közreműködni a kultúra minden táján. A Szlovén Köztársaság Kulturális Közalapítvány nevében, mindazoknak köszönetet mondok, akik támogatják projektünket és munkásságunkat, és akikre partnerekként számíthatunk a közeljövőben.*

*Szlovén Köztársaság Kulturális Közalapítvány  
mag. Marko Repnik, igazgató*

## »DOBROVNIK DANES...«

Javni sklad RS za kulturne dejavnosti območna izpostava Lendava že od ustanovitve sklada, kakor tudi občine Dobrovnik sodeluje na kulturnem področju v vseh dejavnostih z različnimi skupinami občine, kar občina programsko tudi podpira: vrtčevska in šolska madžarska folklor, plesna, lutkovna in gledališka skupina DOŠ, otroški in mladinski pevski zbor DOŠ, odrasla gledališka skupina ter ljudski pevci KD Petőfi Sándor Dobrovnik. Vse te skupine se skozi leto udeležujejo naših preglednih srečanj, kjer dosejajo dobre rezultate. Multikulturnost skupin se v občini kaže na vsakem koraku. Sklad sodeluje tudi z drugimi inštitucijami občine Dobrovnik.



Tako smo v sodelovanju z Zavodom za okolje in turizem Dobrovnik organizirali v soboto 27. oktobra 2018 mednarodno likovno kolonijo z naslovom »Dobrovnik danes..«. Vreme nam je bilo kljub slabi napovedi naklonjeno in se nas je zbralo presenetljivo veliko – kar 44. Poleg domačih likovnih ustvarjalcev s celotnega Pomurja so ustvarjali še slikarji iz Avstrije, Madžarske in Hrvaške. Na koloniji je bila najbolj zastopana likovna sekcija DU Polzela s kar 15 likovnimi ustvarjalci.

Zbrali smo se dopoldan ob 9.00 uri ob hišici preko Bukovniškega jezera, kjer smo imeli idealne pogoje za samo namestitev, druženje in slikanje. Strokovni mentor kolonije je bil László Nemes iz Madžarske. Z direktorico Zavoda za okolje in turizem Dobrovnik gospo Elizabeto Horvat sva pozdravili likovne ustvarjalce ter postregle z dobrodošlico. Mentor je vsem predstavil možne lokacije in ideje slikanja, ter jim ves čas strokovno pomagal. Likovniki so ustvarjali na področju občine Dobrovnik in njeni okolici. Največ pri Bukovniškem jezeru, znamenitih energijskih točkah, pri izviri in kapelici sv. Vida, pri lovski koči ali v Dobrovniku samem, ter uživali v lepotah narave.

Nekatere likovnike pa je direktorica Zavoda za okolje in turizem Dobrovnik z veseljem večkrat popeljala do Strehovskih goric in po okolici. Po zaključku slikanja je sledilo skupno kosilo v lovskem domu LD Dobrovnik in veselo pevsko – plesno druženje ob zvokih kitare in tamburice.

Občina Dobrovnik je v zadnjih letih bistveno spremenila svojo podobo. Tako so likovniki na platnih skozi svojo kreativnost, videnje in občutke oživelili Dobrovnik z okolico in v jesenskih barvah njegovo barvito okolico z Bukovniškim jezerom, energijskimi točkami, izviro in cerkvico sv. Vida ter goricami. Vse to boste videli na sami otvoritvi razstave.

Organizatorji kolonije smo mednarodno kolonijo organizirali zaradi 20-letnice občine Dobrovnik. Zato smo otvoritev razstave poklonili občini Dobrovnik ob občinskem prazniku in 20-letnici občine, kot zahvalo za dobro medsebojno sodelovanje. Likovni ustvarjalci bodo zaradi nepozabnih vtisov in prelepe okolice slikanja poklonili nekaj slik občini v trajen spomin.

JSKD OI Lendava preko te kolonije in otvoritve razstave »Dobrovnik danes« čestita občini Dobrovnik ob 20. letnici in si tudi v bodoče želi takega sodelovanja. Naj nas kultura bogati, veseli in povezuje tudi v prihodnje.

Iskrene čestitke občini, županu, delavcem občinske uprave, ter vsem občankam in občanom občine Dobrovnik za vašo dvajsetletnico.

Občini in vsem občanom občine Dobrovnik iz srca želim blagoslovljen Božič, ter zdravja, osebnega zadovoljstva ter veliko poslovnih uspehov v prihajajočem letu.

Srečno 2019.

Janja Magdič,  
JSKD OI Lendava

*A Szlovén Köztársaság Kulturális Közalapítvány Lendvai Területi Kirendeltsége megalakulása óta jól együttműködik Dobronak Községgel. A községben működő gyermek és felnőtt műkedvelő csoportok rendszeresen részt vesznek a közalapítványunk éves találkozóin, ahol jó eredményeket érnek el. A község műkedvelő csoportjainak kulturális sokszínűsége minden lépésnél megnyilvánul. A közalapítványunk jól együttműködik Dobronak Község egyéb intézményeivel is.*

*Így a Dobronaki Környezeti és Idegenforgalmi Intézettel karöltve 2018. október*

*27-én nemzetközi művésztelepet szerveztünk „Dobronak ma...” címmel. A kevésbé jó előrejelzések ellenére az időjárás kedvezett a rendezvénynek és meglepően sok művész gyűlt egybe, pontosabban 44. A helyi művészek mellett Ausztriából, Magyarországról és Horvátországból érkeztek a festőművészek. A művésztelep résztvevői reggel 9 órakor gyűltek egybe a Bakonaki tó melletti házikóban, ahol adottak voltak az elszállásolás és az alkotás feltételei. A művésztelep szakmai vezetője a magyarországi Nemes László festőművész volt. A művészek Dobronak Község területén alkottak. Az alkotásokat a Dobronak Község 20. évfordulója tiszteletére készített kiállítás keretében lehet megtekinteni.*

*Dobronak Község jubileuma alkalmából gratulálunk a község, a polgármester, a Községi Hivatal, valamint a község valamennyi polgárának. Emellett szívből kívánok mindenkinek békés és áldott karácsonyt valamint egészségben, üzleti sikerekben gazdag új esztendő!*

B.Ú.É.K!



## PROJEKTI OBČINE DOBROVNIK V LETU 2018

Občina Dobrovnik v letu 2018 pospešeno nadaljuje z aktivnostmi na pripravi investicij in izgradnji prometne in druge infrastrukture ter urejanju objektov v skladu z svojimi strateškimi usmeritvami določenimi v skladu z srednjeročnim razvojnim načrtom.

## DOBRONAK KÖZSÉG PROJEKTJEI A 2018-AS ÉVBEN

*Dobronak Község 2018-ban folytatja a befektetési és építészeti tevékenységeit a forgalmi infrastruktúra és az épületek elrendezése terén.*

### Izgradnja Centra za zaščito in reševanje Dobrovnik

V letu 2018 se je pričela izgradnja novega objekta za potrebe zaščite in reševanja za celotno območje Občine Dobrovnik. Izvedba in dokončanje projekta je zastavljena v dveh fazah.

V letošnjem letu se je uspešno zaključila I. faza izgradnje objekta, ki zajema dokončanje gradbenih del do 3. gradbene faze. Nadaljevanje del in dokončanje objekta je predvideno do konca leta 2019.

Z dokončanjem projekta bomo vzpostavili moderen objekt, ki bo služil za potrebe gasilcev PGD Dobrovnik, kakor tudi za širše potrebe z področja celovite zaščite in reševanja.



### A Katasztrófavédelmi Központ Dobronak felépítése

*2018-ban elkezdődtek az építészeti műveletek a Dobronaki Katasztrófavédelmi Központ felépítése során. A projekt kivitelezése és befejezése két fázisból áll össze. Az idén sikeresen befejeződött az 1. fázis, amely az építészeti műveleteket foglalja magába a 3. fázisig. A munkálatok folytatása és az épület felépítése 2019-es év végére várható. A projekt lezárásával egy modern központot állítunk fel, amely az ÖTE Dobronak és katasztrófavédelmi szükségleteinek szolgál.*

### Zagotavljanje prometne varnosti

Tudi v letu 2018 so se nadaljevale investicije za povečanje prometne varnosti, v sklopu katerih sta bila izvedena dva investicijska projekta. Gre za ureditev križišča za Bukovniško jezero v naselju Dobrovnik, z dograditvijo pločnika ob državni cesti ter ureditev pogojev in izvedba prehoda za pešce na državni cesti R2 v naselju Strehovci.

V sklopu izgradnje državne kolesarske povezave »Termalna pot« so se v letošnjem letu pričela dela na nadaljevanju kolesarske steze na relaciji Strehovci – Filovci. Dokončanje navedenega odseka je predvideno v letu 2019.

Z dokončanjem tega projekta bo tako zagotovljena varna kolesarska povezava na celotnem odseku državne ceste R2, ki poteka skozi občino Dobrovnik, od naselja Kamovci do naselja Filovci.

Po dokončanju projekta sanacije cestišča in izvedbe kolesarskih pasov na relaciji Dobrovnik – Kamovci pa se v letu 2019 nadaljujejo še dela na izvedbi ustreznega odvodnjavanja na celotnem odseku med naselji Kamovci-Žitkovci- Dobrovnik.

Za obdobje 2018 do leta 2022 je Občina Dobrovnik uspela z uvrstitvijo svojih projektnih predlogov v okviru »Dogovora za razvoj regij« in vzpodbud prioritete »Multimodalna urbana mobilnost«.

Na podlagi predhodne potrditve projektnih predlogov trenutno poteka priprava projektne in investicijske dokumentacije za izvedbo kolesarskih povezav na relaciji Dobrovnik-Kobilje in Dobrovnik-Turnišče. V sklopu poziva za razvoj regij se pripravlja tudi investicija v okviru prioritete »Poslovna infrastruktura«, ki zajema II. fazo ureditve Kmetijsko –poslovne cone Dobrovnik. Projekt predvideva izgradnjo osnovne infrastrukture in ureditev ustreznih, varnih prometnih povezav, ki bodo omogočale nadaljnjo širitev cone in izboljšanje pogojev za samo delovanje že obstoječe Kmetijsko-poslovne cone Dobrovnik.

Izvedba in dokončanje vseh treh projektov potrjenih v okviru Dogovora za razvoj regij je predvideno v obdobju od leta 2019 z dokončanjem vseh aktivnosti do leta 2022.



### **Közlekedési biztonság**

A közlekedési biztonság nyújtása érdekében az idén 2 beruházási projekt indult el. Dobronakon a Bakonaki-tó fele meneti útkereszteződésben járda kiépítése az országút mentén, és a gyalogátkelő kirajzolása a R2 országút mentén Strehovcin. Az országos „Termál” kerékpárút kiépítése is folytatódik Strehovci-Filovci irányában, a munkálatok befejezését 2019 végére várhatjuk. E projekt lezárásával biztonságos kerékpár összeköttetést tudunk biztosítani a R2 országút mentén, amely Dobronak Község, Kámaháza és Filovci faluig terül ki. A közutak szanálása és a kerékpárutak kivitelezése után 2019-ben a teljes vízelvezetés infrastruktúra kiépítése folytatódik Kámaháza-Zsitkóc-Dobronak útszakasz irányában. A „Régió fejlődés megállapodás” projektjavaslatok keretében és a „Multimodális falusi mobilitás” prioritás ösztönözése során Dobronak Községnek sikerült rangsorolni a 2018-2022 időszakban. Az előzetes megerősített projektjavaslatok keretében jelenleg egy projekt és beruházási dokumentáció van elkészületben: a Dobronak-Kobilje és Dobronak-Turnišče kerékpárút kidolgozása. A Mezőgazdasági és ipari zóna Dobronak II. fázisa is készülődésben van. A projekt az alap infrastruktúra kiépítésére összpontosít, mint pl. a biztonságos útvonalak kiépítése, amelyek közvetlen a zóna bővítését is jelentik. Mind a 3 projekt kivitelezése a „Régió fejlődés megállapodás” keretében 2019-től 2022-ig tervezett.

### **Vzpostavitev turistično obvestilne signalizacije**

V skladu z dejstvom, da je Občina Dobrovnik postala razpoznavna turistična destinacija v regiji in širše, se je v letu 2018 dokončal projekt postavitve ustrezne turistično – obvestilne signalizacije.

V sklopu projekta je bilo postavljeno na ključnih lokacijah na državnih in lokalnih cestah več kot 110 lamelnih tabel, ki usmerjajo obiskovalce na ključne turistične in druge destinacije, v vseh treh naseljih občine Dobrovnik.

### **Turisztikai jelzőberendezések felállítása**

Mivel Dobronak Község turisztikai szempontból felismert lett, 2018-ban sikeresen elrendeztük a turisztikai és értesítési jelzőberendezéseket. Több mint 110 tábla volt felállítva, országutak és közutak mentén, amelyek a látogatókat az ismert turisztikai és egyéb célállomásokhoz vezetik az egész község területén.

### **Urejanje ulične razsvetljave**

Občina Dobrovnik pospešeno nadaljuje tudi z aktivnostmi na področju urejanja ulične razsvetljave, ki je po večini zastarela ali na določenih območjih še ni vzpostavljena.

V skladu z aktivnostmi je bila uspešno izgrajena sodobna in varčna LED razsvetljava na trasi tako imenovane »Mlinske ulice«, »Šolske ulice« in »Cvetlične ulice« v naselju Dobrovnik. Izvedla pa se je tudi zamenjava večih posameznih svetilk. Izvedena je pa je bila tudi razsvetljava v delu Strehovskih goric na relaciji »cimprača« v smeri vinotoča Urisk.

V skladu z cilji in usmeritvijo po zagotovitvi varne in varčne ulične razsvetljave so v pripravi projekti za zamenjavo vseh dotrajanih in potratnih svetilk v vseh treh naseljih Občine Dobrovnik.



### **A közvilágítás elrendezése**

Dobronak Község gyorsított eljárással folytatja tevékenységeit a közvilágítás felállítására terén, hiszen a mostani közvilágítás elavult és több helyen még nincs elrendezve. A „Malom utca”, „Iskola utca” és a „Virág utca” új LED lámpákat kapott Dobronakon. A Strehovci hegyekben, pontosabban a „cimpráča” reláción az Urisk borozó felé is módosítottuk a közvilágítást. A közeljövőben Dobronak Község összes falvaiban el lesz rendezve a közvilágítás.

### **Vzpostavitev in delovanje dveh Zbirnih točk v goricah**

Skupaj z koncesionarjem zbiranja in odvoza odpadkov sta bili vzpostavljeni in uvedeni dve manjši zbirni točki namenjeni za zbiranje odpadkov za lastnike vinskih kleti in počitniških hiš na območju Dobrovniških in Strehovskih goríc.

Namenjene so vsem lastnikom objektov na območju goríc z stalnim prebivališčem izven Občine Dobrovnik.

V letu 2018 poteka vključevanje lastnikov na način nakupa vreč za odlaganje komunalnih odpadkov in ločene frakcije (embalaža, steklo, papir). Zbirne točke niso namenjene odlaganju raznih drugih odpadkov kot so kosovni odpadki, gradbeni material, nevarni odpadki in drugo.



### **Druge manjše investicije in sanacije**

Občina Dobrovnik je poleg zgoraj navedenih večjih investicij in rednega vzdrževanja cest ter kanalizacijskega omrežja, javnih objektov ter vseh ostalih javnih površin, pristopila še k nekaterim drugim manjšim posegom kot na primer; letno urejanje gozdnih cest, sanacije cest po majskem neurju, popravila bankin, izvedba asfaltnege platoja pri Vaškem domu Strehovci, pomoč pri urejanju območja igrišča NK Dobrovnik in veliko drugih manjših sanacij in investicij izvedenih v sodelovanju z Krajevnimi skupnostmi vseh treh naselij občine Dobrovnik.



## **ZAVOD ZA OKOLJE IN TURIZEM DOBROVNIK**

Zavod za okolje in turizem Dobrovnik je v 20 letni zgodbi Občine Dobrovnik prisoten že 15 let. V teh letih se je veliko naredilo, da je naša občina sedaj postavljena na turistični zemljevid Slovenije in širše. Rezultati dela ZOT so vidni tako na področju turizma, kot tudi na področju društvenega življenja in so potrditev pravilne odločitve o ustanovitvi Zavoda za okolje in turizem, ki tesno sodeluje z občino, različnimi ustanovami, društvi in občani.

S tremi uspešno pridobljenimi evropskimi projekti ZOT prispeva k vzpostavitvi boljših pogojev na področju turizma. Tako smo v programu sodelovanja Interreg SI-HR – »Zeleno želimo« v celoti obnovili notranjost in zunanost naše info pisarne na Bukovniškem jezeru. Projekta v programu sodelovanja SI-HU – »Tele-ka-land« in »Piknik v vinogradu« sta v fazi izvajanja. V okviru projekta »Tele-ka-land« imamo v načrtu vzpostaviti pravljичni park ter postaviti trim elemente ob ostankih nekdanje gozdne železnice. V okviru projekta »Piknik v vinogradu« bomo opremili vinoteko v kulturnem domu, ki bo na razpolago vsem vinogradnikom in občanom naše občine.

V tem letu smo bili prisotni na več sejmih in predstavitev, povezanih s turizmom. Predstavili smo se na sejmu Utazás v Budimpešti, sejmu Turizem v Ljubljani, aktivni smo bili z predstavitvami na Hrvaškem, še posebej v Varaždinu in Ludbregu. Predstavljali smo se tudi v raznih časopisih, publikacijah, na spletnih straneh tako doma kot tudi na Madžarskem in Hrvaškem.

Nekatere naše prireditve so že tradicionalne, poznane daleč naokrog. Aktivno smo se vključevali v pripravo, promocijo in izvedbo prireditev. Skupni nastopi so učinkovitejši in tudi bolj odmevni.



Tudi tokrat bi vas povabila, da nas v letu 2019 obi-  
ščete v naši prenovljeni info pisarni, kjer vam ponu-  
jamo številne rokodelske izdelke in druge domače  
izdelke, ki so lahko primerno darilo, saj so pristni,  
naravni in iz domačega okolja. Ob izteku leta bi se  
rada zahvalila vsem sodelavcem ZOT, ki so vsak po  
svoji moči prispevali k temu, da naše delo vidijo  
tudi drugi. Zahvala vsem društvom, s katerim so-  
delujemo, vsem ponudnikom na področju turizma,  
rokodelcem, občini in vsem občanom, ki nam po-  
magajo pri našem delu in prispevajo k večji pre-  
poznavnosti in večjemu obisku občine Dobrovnik.  
Vsem občankam in občanom občine Dobrovnik če-  
stitamo ob okroglem jubileju, obenem želimo vam  
lepe praznike in uspešno leto 2019!

direktorica ZOT  
Elizabeta Horvat



## KÖRNYEZETI ÉS IDEGENFORGALMI INTÉZET DOBRONAK

A Környezeti és Idegenforgalmi Intézet Dobronak,  
Dobronak Község 20 éves történetében már 15 éve je-  
len van. Az elmúlt években rengeteget tettünk annak  
érdekében, hogy Dobronak helyet kapjon Szlovénia  
és más országok turisztikai célállomásai között. A  
KII munkássága nem csak a turizmus terén látható,  
hanem szorosan együttműködik a községgel, a pol-  
gárokkal, az intézetekkel és az egyesületekkel.  
Három sikeresen elnyert projekt által a KII jobb  
feltételeket tud biztosítani a turizmus terén. Így az  
Interreg SI-HU – »zöldet akarunk« projekt keretében  
teljes egészében felújítottuk a Turizmusi infó irodát.  
A SI-HU – »Tele-ka-land« és »Szőlőhegyi piknik« pro-  
jektok végrehajtási szakaszban vannak, továbbá a  
»Tele-ka-land« projekt keretében meseparkot terve-  
zünk felállítani. A »Szőlőhegyi piknik« projekt ke-  
retében pedig a Művelődési Házban levő Vinotéka  
berendezését tudjuk kivitelezni.



*Az idén sok vásáron is részt vettünk pl. Utazás vásár  
Budapesten, Turizmusi vásár Ljubljánában, bemu-  
tattuk Varazdinban és Ludbregben is. Újságok-  
ban, folyóiratokban, honlapokon is írtak rólunk,  
mind az anyaországban, mind külföldön.  
Megragadván az alkalmat, mindenkit szeretettel  
meghívok az új infó irodába az eljövendő eszten-  
dőben, ahol rengeteg helyi termék között lehet vá-  
lasztani.*

*Az újév küszöbén szeretnék köszönetet mondani  
minden KII munkatársamnak, köszönet minden  
egyesületnek, szolgáltatóknak, kézművesnek, a köz-  
ségnek és polgárainak, akik segítenek abban, hogy  
Dobronak Község látogatási rátája megnöveked-  
jen.*

*Dobronak Község minden polgárának gratulálok a  
jubileum alkalmából, egyben pedig boldog ünnepe-  
ket és sikeres újévet kívánok!*



OB 20-LETNICI  
A 20. ÉVFORDULÓ ALKALMÁBÓL







OB 20-LETNICI  
A 20. ÉVFORDULÓ ALKALMÁBÓL





OB 20-LETNICI  
A 20. ÉVFORDULÓ ALKALMÁBÓL





## DRUŠTVO MLADIH DOBROVNIK

Društvo Mladih Dobrovnik, letos zabeleži 4. leto delovanja. V preteklih letih smo izvedli ogromno projektov na področju izobraževanja, kulture, športa in občudijskih dejavnosti. Vsako leto smo se pridno prijavljali na občinske, državne in mednarodne razpise in tako pridobili potrebne finance za izvedbo naših projektov. Že tradicionalen dogodek Nogometni turnir Dobrovnik je bil skozi vsa leta naš največji projekt športne narave. Projekt pozna že skoraj vsa dobrovniška mladina, saj se je vsako leto udeležujejo že stari in novi člani. V letošnjem letu, smo tako kot inovacijo naredili nogometni-bilijard poleg že ustaljenih ostalih aktivnosti, kot so nogometni tenis, streljanje enajstmetrovk, igranje ročnega nogometa, itd. V letu 2018 smo poleg turnirja še izvedli ostale že tradicionalne projekte kot so Zgodovinski večer, Astronomski večer in Literarni večer ter letos še projekt „Pridi in se druží“. Namen projekta je bil, da smo osnovnošolcem omogočili druženje v naši mladinski sobi, da bi tako še bolje izkoristili Mladinsko sobo v Dobrovniku. Prav tako smo izvedli en izlet na Slovaško v vas Dolný Štál (Alistál), kjer smo v sodelovanju s tamkajšnjo občino in ostalimi društvi iz Karpatske nižine kandidirali na razpis Erasmus+ in si tako pokrili finance za izvedbo projekta.

Srečni smo in veseli nas da Občina Dobrovnik letos praznuje jubilejnih 20. let obstoja, saj smo mnenja, da naš potencial nebi morali izkoristiti v taki meri kot jo, saj smo na taki način nekako neodvisni. Prav tako smo ponosni na našo Občino in na to, da smo lahko del nje že četrto leto.



## DOBRONAKI IFJAK SZERVEZETE

A Dobronaki Ifjak Szervezete az idén ünnepli negyedik születésnapját. Az elmúlt években nagyon sok projektet kivitelezünk és így Dobronak DISZ-évé váltunk. A projektjeink oktató, kultúra, sport és tanulmány-melletti jellegűek voltak. Minden eddigi

évben ügyesen pályáztunk a községi, országos és nemzetközi pályázatokon, így megszerezve a szükséges támogatást a projektjeink kivitelezésére. A már hagyományos Dobronaki Labdarúgó torna a 2018-as évben is a legnagyobb projektünk volt, majdnem minden dobronaki fiatal ismeri a focitornát, hisz évről évre mindig többen segítenek a projekt kivitelezésében. De persze gondoltunk a látogatókra is, hisz eddig minden éven lehetőség volt másfajta játékok közreműködésében is. Ilyenek voltak a focitenisz, büntetőök rúgása, asztalifoci, stb. Az idén mind innovációt egy foci-biliárdot is készítettünk a szponzoraink segítségével. 2018-ban a focitorna mellett még a többi már hagyományos projektjeinket is kivitelezték, ezek a Történelmi es, Csillagászati est és Irodalmi est, és egy újabb 'Gyere és társalogj', ennek az volt a célja, hogy lehetővé tesszük az általános iskolásoknak a társalgást az ifjúsági szobánkban, így megnövelve annak az érdeklődési rátáját. A másikat az Alistáli Községgel és több egyesülettel a Kárpát-medencéből közreműködve valósítottuk meg, utazás formájában. Erre a projektre az Erasmus+ pályázatra jelentkeztünk, amit sikeresen elnyertünk és így tudtuk a tagjainknak biztosítani az oda utat és otlétet letakartuk.

Örülünk, hogy Dobronak az idén ünnepli a jubileumi 20-dik születésnapját, mert azt hisszük, hogy nem tudtuk volna így kihasználni ezeket a lehetőségeket, ha nem lennénk független község. Büszkék vagyunk a településünkre és arra, hogy a negyedik éve hozzá tartozhatunk.

## DRUŠTVO VINOGRADNIKOV DOBROVNIK

Društvo je podobno kot prejšnja leta organiziralo ali soorganiziralo različne prireditve kot so maša pri kapelici sv. Orbana na Popovem brega, Praznik vina in perecov, otroška trgatev v amelografskem vrtu, blagoslov vina na Janošovo.

Nadaljevala so se tudi strokovna izobraževanja članstva, pri čemer se je izkazalo kako pomembno vlogo ima ampelografski vrt za prikaz uvajanja sodobnih praks v vinogradništvu in sodelovanje z Biotehnično šolo Rakičan.

Sodelovanje društva z Občino Dobrovnik, Madžarsko samoupravno skupnostjo Občine Dobrovnik, Zavodom za okolje in turizem Dobrovnik, Dvojezično osnovo šolo Dobrovnik in drugimi društvi v občini ocenjujemo kot zelo uspešno.

Naši občini Dobrovnik želimo vse najboljše za 20 let obstoja in da bi v naslednjih letih še okrepli sodelovanje in skupaj prispevali k pozitivni podobi našega kraja.





## SZŐLŐ- ÉS BORTERMELŐK EGYESÜLETE DOBRONAK

*Egyesületünk, ugyanúgy, mint a múlt években, rengeteg rendezvényt kivitelezett: a Paphegyen és a Szent Orbán kápolnánál megrendezett szentmise, a Bor és a perec ünnepe, a Gyermek szüret az ampelográfiai kertben, János-napi boráldás.*

*Tagjaink szakmai képzésben is részesültek, továbbá bebizonyosodott, hogy az ampelográfiai kertnek milyen fontos szerepe van a korszerű borászati gyakorlatokban, a Rakičani Biotechnikai Szakközépiskolával való közreműködésünk is folytatódik.*

*Megerősíthetjük, hogy Dobronak Községgel, Dobronak Községi Magyar Önkormányzati Nemzeti Közosséggel, a Környezeti és Idegenforgalmi Intézzel, a Dobronaki Kétnyelvű Általános Iskolával, valamint a község többi egyesületével való együttműködés az elejétől fogva eredményesnek bizonyult. Dobronak Községnek gratulálunk 20. jubileumához, és egyben szeretnénk kifejezni kívánságunkat a további közreműködés iránt.*

~~~~~

## NK DOBROVNIK

V zadnjih dvajsetih letih, odkar je Dobrovnik postala občina, ima NK Dobrovnik za sabo zelo pestri dve desetletji, polno uspehov in tudi razočaranj. Članska ekipa je ob koncu devetdesetih let prejšnjega stotletja igrala dobro, a ostala brez večjih uspehov. Spremenilo pa se je vse skupaj v sezoni 2001/2002. Klub je prehod v novo tisočletje začel zelo dobro, saj so se uvrstili v 3. SNL, kjer so pa na žalost tekmovanje zaključili že po eni sezoni, vsekakor pa je klub pustil zelo dober vtis. Članska ekipa je v sezoni 2004/05 nato brez večjih težav osvojila 2. MNL Lendava. Od sezone 2007/08 je klub zaigral v novoustanovljeni Pomurski ligi in naš fantje so z dobrim delom dosegli, da se je NK Dobrovnik ob koncu sezone sko-

raj vedno znašlo v zgornji polovici lestvice. Najbolj možen črn scenarij se je zgodil v sezoni 2011/12, ko je klub izpadel iz Pomurske lige. Vendar pa to ni spremenilo dejstva, da je NK Dobrovnik klub, ki sodi med pomursko elito, kar so dokazali takoj v naslednji sezoni 2012/13, ko je NK brez večjih težav osvojilo naslov v 1. MNL Lendava .

Letos je imel klub spet razlog za praznovanje, saj je članska ekipa suvereno osvojila naslov v I. Medobčinski nogometni ligi Lendava in tekmovanje končalo s samo enim porazom in s kar 10-imi točkami prednosti. V sedemdesetletni zgodovini kluba smo tako osvojili peto ligaško lovoriko (1971/72 Pomurska liga, 1977/78 II. Medobčinska liga, 2004/05 II. Medobčinska liga, 2012/13 I. Medobčinska liga in 2017/18 I. Medobčinska liga), poleg tega imamo še eno lovoriko Pomurskega pokalnega zmagovalca iz leta 1977/78. Tako smo si z zmago v ligi tudi uspeli zagotoviti uvrstitev v novoustanovljeno Pomursko nogometno ligo, kjer trenutno zasedamo šele 7. mesto na lestvici, vendar smo pri klubu optimistični, da se ta uvrstitev v spomladanskem delu prvenstva lahko še izboljša. Letos poletni smo tudi praznovali 70. obletnico ustanovitve nogometnega kluba Dobrovnik. Gostili smo ekipo z Csesztrega, s katerim gojimo najdaljše mednarodno sodelovanje, in sicer vse od leta 1966. Odigrali sta se dve tekmi, na prvi sta se pomerili veterani NK Dobrovnik in veterani NK Csesztreg, na drugi pa še članski ekipi prej omenjenih klubov. Domačini smo bili v obeh primerih uspešnejši, saj smo obe tekmi dobili, veterani s 4:3 člani pa z 3:1.

Vodstvo NK Dobrovnik čestita Občini Dobrovnik za 20. obletnico ustanovitve in se hkrati tudi zahvaljuje za uspešno dosedanje sodelovanje. Zahvaljujemo se tudi našim sponzorjem, donatorjem in gledalcem. Vsem skupaj pa želimo vesele božične praznike in uspešno ter zdravo novo leto!

Ervin Sekereš  
Predsednik NK Dobrovnik



## DOBRONAKI FK

Az elmúlt két évtizedben a Dobronak FK mögött viharos időszak van, tele sikerekkel és alkalmi csatlósokkal. a felnőtt csapat a kilencvenes évek végén jól játszott, de nem ért el nagyobb sikereket. Mindez megváltozott a 2001/02-es idényben. A klub az új évezredben jól kezdte, hiszen bekerült a 3. szlovén országos labdarugó ligába, de sajnos egy szezon után véget ért. a felnőtt csapat a 2004/05-ös szezonban minden nagyobb ellenállás nélkül megnyerte a 2. Lendvai Községi Labdarugó Ligát. a 2007/08-as szezonban a klub az újonnan létrehozott muravidéki bajnokságban szerepelt. A lehető legfeketébb forgatókönyv a 2011/12-es szezonban játszódott le, amikor a klub kiesett a muravidéki ligából. ez azonban nem változtat azon a tényen, hogy a Dobronaki FK a Mura-vidéki labdarugás elitjéhez tartozik. az idén is volt alkalom az ünneplésre, hiszen a felnőtt csapat megnyerte az I. Lendvai Községi Labdarugó Ligát, így csapatunk 70 éves történelmében elnyertük az 5. Ligás Babérkoszorút. Az idén ünnepeltük 70 éves évfordulónkat, vendégül láttuk a cseztregi csapatot, hiszen velük már 1966 óta szorosán közreműködünk.

A Dobronaki FK gratulál Dobronak Községnek a 20. évfordulója alkalmából és köszönetet mondunk az eddigi támogatásért. Köszönetet mondunk a szponzoroknak és a kedves nézőinknek is. Mindenkinek pedig kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog egészséges újévet kívánunk!

Ervin Sekereš  
Dobronaki FK elnöke

## POROČILO DELOVANJA MLADINSKEGA DRUŠTVA STREHOVCI 2018

V letošnjem letu smo izpeljali skupaj s KS Strehovci proslavo ob Dnevu žena in Materinskem dnevu, Na katerem smo imeli goste iz Ptuja, KUD VESELI ODER, ki so nastopili s komedijo Srečen Zakon. Imeli smo dve delavnici za najmlajše, se udeležili srečanj z drugimi mladinskimi društvi. Nudili smo pomoč na raznih prireditvah v vasi in občini. Športna sekcija društva je uspešno nastopala v Ligi malega nogometa Moravske Toplice, 9. julija smo v Dobrovniku osvojili 1. mesto. V okviru dnevih turizma pa smo uspešno izpeljali turnir v odbojki na mivki. Ob koncu leta smo sodelovali z Ocean Orchids in imeli božično stojnico ob prižigu lučk. V decembru smo obujali stari običaj prihoda Sv. Miklavža in na koncu leta nas se čaka tradicionalni pohod k polnočnici.



### Posvetilo Občini ob 20. obletnici

**SANJE, KI JIH SANJAŠ SAM, SO SAMO SANJE.  
SANJE, KI JIH SANJAŠ ŠE Z NEKOM, POSTANE-  
JO RESNIČNOST!**

Veseli nas, da se naša občina zaveda, da so najpomembnejše premoženje vsake skupnosti, njeni ljudje in boljši ko so ljudje, boljše je občina. Le s skupnimi močmi, enotnostjo, razumevanjem in strpnostjo, ste bili kos nalogam in izzivom v teh letih. Z željo, da bi tudi v prihodnje skupaj ustvarjali sodobno in prijazno občino, se zahvaljujemo za vašo sodelovanje in naklonjenost našemu društvu in iskreno čestitamo ob 20. obletnici občine Dobrovnik.

### FIATALOK EGYESÜLETE STREHOVCI

Ebben az évben a Fiatalok Egyesülete Strehovci, együtt a Strehovci HK-val Nők napja és Anyák napja alkalmából egy rendezvényt rendezett meg, amin a KUD VESELI ODER Ptujból a »Boldog házasság« című vígjátékkal mutatkozott be. Két műhelyt is kiviteleztünk a gyerekek számára, találkákat szerveztünk egyéb ifjúsági egyesületekkel, továbbá közösségünkben ott segítettünk, ahol tudtunk. A sport terén is eredményesek voltunk, hiszen részt vettünk a Moravske Toplice-i 1. Liga focitornán, július 9-én pedig elnyertük az első helyet Dobronakon. Az ide-







genforgalmi napok során pedig ismét megrendeztük a már hagyományos röplabda tornát. Az Ocean Orchids nyílt napja keretében pedig karácsonyi standot állítottunk. decemberben pedig a Mikulászós és a hagyományos éjjeli zárandokút vár ránk karácsony előestéjén.

**Dobronak Község 20. évfordulója alkalmából!**  
**AZ ÁLMOK, AMIT MAGAD ÁLMODSZ, MINDIG ÁLMOK MARADNAK. AZOK AZ ÁLMOK, AMIKET PEDIG MÁSOKKAL ÁLMODSZ MEG, VALÓRA VÁLNAK.**

Örömmel látjuk, hogy községünk tudomást vesz a polgárok jólétéről. Csak együtt, megértéssel, tolerancia és szolidaritás segítségével küzdöttek meg a nehéz feladatokkal és kihívásokkal. A jó együttműködés reményében, és a barátságosabb község érdekében, köszönetet mondunk, hogy mindig támogatták egyletünket. Isten éltesse a 20 éves Dobronak Községet.

\*\*\*\*\*

## PGD DOBROVNIK



Prostovoljno gasilsko društvo Dobrovnik je bilo podobno, kot vsa leta zelo aktivno in bogato na vseh področjih gasilske dejavnosti.

Skozi leto 2018 smo sodelovali na različnih področjih, kot so:

- S tremi ekipami (pionirji, mladinci in člani) smo se v mesecu aprilu udeležili občinskega gasilskega tekmovanja v Žitkovcih, kjer smo dosegli odlične rezultate.
- Gasilci smo v mesecu maju in juniju opravljali intervencije, ko je zaradi velikih neviht in toče bilo poškodovanih 23 streh na stanovanjih. Na pomoč so priskočil tudi PDG Strehovci, Žitkovci in Turnišče.
- Prostovoljna pomoč- izvedba varovanja/redarstvo in sodelovanje pri 24 urnem ultra maratonu ter na Vidovem kolesarskem maratonu.
- Mesec september je minil v znamenju obiskov dveh gasilskih društev v Ljutomeru in v Mariboru. S tem so otroci imeli vpogled v aktivnosti, opremljenost gasilski domov, se vozili z dvigalom, s posebnimi avtomobili, in si na tak način pridobili nove izkušnje, znanja.
- Tudi letos smo sodelovali na Jakobovem sejmu, ki se vsako leto izkaže za odličnega, saj se ne more zgoditi brez nas gasilcev, zato smo tudi letos domačinom in gostom pripravili pestro druženje ob dobri jedači ter pijači.
- V jesenskih mesecih smo člani skupaj s starši izvedli kostanjev piknik, ki se je izkazal za zelo uspešnega. Mladi so podali pobudo za še več takšnih srečanj, sodelovanj. V prihodnje se bomo bolj trudili za izpolnjevanje želja, pobud mladih jim bolj prisluhnili.
- Prisotni smo bili na proščanju svetega Florjana zavetnika gasilcev v Žitkovcih, kjer se vsako leto že tradicionalno pri sveti maši zberemo člani gasilskih društev naše in sosednjih občin.
- Usposabljanje za gasilca pripravnika je letos uspešno opravilo 5 članov in 2 članici gasilskega društva, s čimer se lahko pohvalimo, saj za društvo pomeni to dodatno okrepitev in pripravljenost mladih.

Uspešno smo sodelovali tudi z ostalimi gasilskimi društvi Strehovci, Žitkovci in Kobilje.

Tako smo v sklopu požarne varnosti mesecu oktobru sodelovali na medobčinski taktični reševalni vaji v Kobilju, ter na medobčinski gasilska vaja v Žitkovcih. Zato bomo k še večji povezanosti gasilskih društev strmeli tudi v prihodnje, saj želimo izboljšati sodelovanje, si izmenjavat izkušnje, znanja.

Ker pa je mladina je tista, ki nam vedno znova daje veliko zagona, saj so naši mladi tisto orodje s katerim bo prihodnost naše organizacije zagotovljena, zato v prihodnjem letu z veseljem pričakujemo v gasilsko društvo nove obraze. Naš cilj pa je tudi ustvariti žensko člansko ekipo. Tako da, kar pogumno. Veselimo se sodelovanja tako z mladimi, kot starejšimi.

Dela se aktivno nadaljujejo. Posebej veseli smo, da se je gradnja gasilskega doma pričela in dela nemo-



teno potekajo, saj menimo, da za uspešno in temeljito delo potrebujemo primerne prostore in opremo, saj dosednji pogoji nam niso najugodnejši, ovirajo nemoteno delovanje gasilstva.

**Najpomembnejše premoženje vsake skupnosti so njeni ljudje in boljši ko so ljudje, boljša je občina. Le s skupnimi močmi, enotnostjo, razumevanjem in strpnostjo bomo kos novim nalogam in izzivom prihodnosti. Z željo, da bi tudi v prihodnje skupaj ustvarjali sodobno in odprto občino, se Vam zahvaljujem za prizadevnost in sodelovanje in iskreno čestitam ob našem skupnem prazniku in dvajsetletnici samostojne občine Dobrovnik.**



## ÖTE DOBRONAK

*A Dobronaki Önkéntes Tűzoltó Egyesület az előző évekhez hasonlóan idén is gazdag tevékenységet folytatott. Egyebek mellett részt vettünk a tűzoltó egyesületek éves megmérettetésén Zsitkócban, májusban és júniusban a vihar és jégeső okozta károk elhárításában vettünk részt, ellátogattunk más egyesületekhez és együttműködtünk a községi rendezvényeken. Az utánpótlásról is gondoskodunk. Fiataljaink büszkén viselik az egyenruhát és jó tudásról tesznek tanúbizonyságot. Reméljük a jövőben még többen társulnak hozzánk, fiatalok és idősek, férfiak és nők egyaránt.*

*Idén különös örömmel töltött el bennünket, hogy megépült az új és korszerű Katasztrófavédelmi Központ. Ez a jövőben is elkötelez bennünket, hogy nemes küldetésünket még jobban és odaadóbban végezzük.*

*Az emberek a helyi önkormányzatok felbecsülhetetlen értékei. Minél jobbak az emberek, annál kiválóbb a község. Csak közös erővel, összefogással, megértéssel és odafigyeléssel tudunk megbirkózni az előttünk álló feladatokkal, a jövő kihívásaival. Kívánjuk, hogy a jövőben is együtt, közösen alkossuk, építsük korszerű községünket és köszönjük, hogy számíthatunk Önökre. Községünk születésnapja alkalmából pedig mindenkinek gratulálunk.*

*A Dobronaki ÖTE nevében kellemes karácsonyi ünnepeket és boldog új esztendőt kívánok!*

Dovolite nam, da Vam ob bližajočih se praznikih PGD Dobrovnik zaželimo vesele božične praznike ter srečno, mirno, uspehov polno predvsem pa varno novo leto 2019.

**Z gasilskim pozdravom »NA POMOČ«!**

Melani Kianec, tajnica PGD Dobrovnik –  
a Dobronaki ÖTE titkára



## PGD ŽITKOVCI



Letošnje leto se je začelo pestro, saj smo že januarja izvedli občni zbor in se takoj posvetili organiziranju in pripravljanju sektorskih vaj, ki so letos potekale v Žitkovcih.

Po izvedenih vajah konec aprila pa smo imeli prvo intervencijo v Dobrovniku, ki je trajala kar tri dni, ker je neurje s točo in dežjem povzročilo največ škode. Do naslednje intervencije ni bilo treba dolgo čakati, naslednji mesec je orkanski veter v vasi izruval in polomil drevje ter posredno poškodoval še telekomunikacijsko omrežje in delno odkril strehe s hiš in gospodarskih poslopjij. Tudi takrat smo ažurno odreagirali.

Posledice smo odstranjevali dva dni. Preostanek leta pa je bil mirnejši, tako da smo lahko zagotavljali varovanje na kolesarskih maratonih. Za konec leta smo še organizirali medobčinsko vajo v mesecu požarne varnosti, na kateri so sodelovala društva iz Dobrovnika, Strehovec in Kobilja. Pridružili so se nam še

enote Policijske postaje Lendava in hitre pomoči iz Zdravstvenega doma Lendava.

Zaradi zahtev Gasilske zveze in vse zahtevnejših pogojev intervencij pa smo se v zadnjih nekaj letih zamenjali staro opremo z novejšo in modernejšo, ki nam omogoča predvsem varnejše delovanje na intervencijah. Ker pa sama oprema ne zagotavlja varnega dela, smo opravili kar nekaj tečajev.



## ÖTE ZSITKÓC

*Nagyon aktív évnek vette kezdetét az ÖTE Zsitkóc, hiszen a januárban megtartott közgyűlés során már nekivágtunk a tűzoltó gyakorlatoknak. Április végén pedig megtörtént az első intervenció, ami három napig is eltartott, hiszen a zivatar és a jégeső rengeteg kárt okozott az egész község területén. Az eljövendő hónapban pedig az erős szél fákat is kiborított falvak szerte, így megrongálva a telekommunikációs hálózatot. Némely háznak még a tetőszerkezetét is felemelte. Az év második fele nyugodtabban telt el, segítséget nyújtottunk különböző rendezvényeken. A tűzbiztonsági hónapban pedig község közti gyakorlatokon vettünk részt. Kobilje, Dobronak és Strehovci ÖTE mind részt vettek, jelen voltak az egységek a Lendvai rendőrségi főkapitányságról és a Lendvai Egészségházból is. A Tűzoltó Szövetség követelményei során a régi felszerelést újra cseréltük, és részt vettünk némely továbbképzéseken is.*



## SD JEZERO

Korenine SD Jezero Dobrovnik segajo do davnega leta 1951, ko je bila ustanovljena takratna strelska družina Enotnost, le ta pa se je z leti preimenovala in si leta 1983 »nadela« ime po Bukovniškem jezeru, jezeru čudovite okolice in naravnih danosti.

SD Jezero Dobrovnik je gradilo svojo »sliko« skromno in počasi, z nemalimi odrekani, deli in vlaganji samih članov in dobrih ljudi, nam dragih donatorjev in sponzorjev, MSNS in v največji meri pa s pomočjo Občine Dobrovnik.

Našemu društvu je 2006 uspela zgodovinska uvrstitev v 1. državno ligo, kjer smo svoj debi v istem letu zaključili za nas nedvoumno »zlatem« 4 mestu, kar za Občino Dobrovnik in sam kraj predstavlja mnogo več, kot si lahko predstavljamo.

Osnovni cilj nam je, da imamo strelski pomladek, kar nam je v veliko zadovoljstvo, saj smo lansko leto dosegli en izmed največjih uspehov. Naše pionirke so postale šolske državne prvakinja, ekipne državne podprvakinja in na vseh državnih turnirjih so posegale po najvišjih mestih. Naše kadetinje so spomladi letos postale regijske prvakinja, cicibanke regijske podprvakinja, ter se uvrstile na državno prvenstvo, kjer so ekipno kadetinje osvojile 3. mesto. Prav tako smo odlično nastopili na velikem mednarodnem tekmovanju SARAJEVO OPEN, kjer smo ekipno osvojili 6. mesto.

Naši rezultati in s tem promocija tako strelstva kot Občine Dobrovnik pa se kaže na raznih področjih, več let pa smo najboljši športni kolektiv v Občini in tudi širše. Društvo trenutno šteje čez 110 članov in članic, od tega jih aktivno tekmuje v različnih ligah in z različnim orožjem 80, ter preko 15 najmlajših strelk in strelcev.

Po dolgih letih nam je 2012 leta s pomočjo Občine Dobrovnik in nam dragih prijateljev – donatorjev – sponzorjev, uspelo urediti novo strelišče za zračno puško, ki ga je še seveda potrebno opremiti s sodobnimi elektronskimi tarčami, ki so nujno potrebna in pri tem seveda računamo tudi na pomoč prej omenjenih.





Prav tako smo lansko leto dokončali moderno in predvsem varno strelišče za veliki kaliber pri lovskem domu v Dobrovniku s pomočjo Lovske družine Dobrovnik, MSNS in v veliki meri s pomočjo Občine Dobrovnik.

Zato bi se zahvalili Občini Dobrovnik, ki nam je v teh 20 letih neizmerno veliko pomagala in upamo na njeno pomoč seveda tudi v prihodnje. Smo pa tudi zelo ponosni, da smo s svojim delom in rezultati ponесли ime Občine Dobrovnik po Sloveniji in onstran meja. Lep strelski pozdrav!

SD JEZERO DOBROVNIK  
Tomaž Benkovič

## JEZERO CÉLLÖVŐ EGYESÜLET

*A Jezero Céllövő Egyesület gyökerei a távoli 1951-es évbe nyúlnak vissza, amikor az akkori céllövő család Enotnost néven működött, ami később 1983-ban a Bakonaki-tóról kapta megnevezését. Egyesületünk önéletrajpét lassan és szorgosan alakította ki, tagjaink, jó emberek, szponzorok, támogatók, a DKMÖNK és Dobronak Község segítségével. 2006-ban egyesületünk első alkalommal vett részt az 1. országos ligában, ahol az „arany” 4. helyet értük el, ezzel községünket is büszkén képviselve. Legfőbb célunk az, hogy minél több fiatal csatlakozzon egyesületünkhöz. Különösen a fiatal lányok remek eredményeket értek el az országos versenyeken. Szarajevóban pedig csapatostul elértük a 6. helyet. Egyesületünk jelenleg 110 tagot tesz ki, ezek közül 80 aktívan vesz részt a mérkőzéseken és kicsit több mint tizenöten vannak a legfiatalabbak. Hosszú évek várakozása után 2012-ben Dobronak Község, szponzorok és drága barátaink támogatásával sikerült felépítenünk egy légpuskateret, 2017-ben pedig megépült a nagy kaliberű lőszeres számára lőtér Dobronakon a Vadászháznál, szintúgy a község, a Vadászcsalád és a DKMÖNK segítségével. Ezért köszönetet mondunk Dobronak Községnek, hogy az elmúlt húsz évben számtalanszor támogatt bennünket, egyben büszkéek vagyunk rá, hogy eredményeinkkel reprezentáljuk Dobronak Községet Szlovénia szerte és a határon túli országokban is.*

CE Jezero, Benkovič Tomaž

## TD DOBROVNIK

Turistično društvo Dobrovnik se je prvič organizirano začelo v letu 1963, leta 1994 pa je ponovno še bolj aktivno zaživel po zaslugi takratnih članov ustanoviteljev in se je z dobrim delom in aktivnostmi ter številnimi programi in prireditvami nadaljevalo do danes. Pomembno je poudariti izjemno sodelovanje vseh članov, ki so prisotni na vseh prireditvah, srečanjih in aktivnostih skozi celo leto. Delo turističnega društva Dobrovnik je bilo na začetku nekoliko širše zastavljeno, kar je pomenilo veliko obveznosti, zato smo bili med ustanovitelji Društva vinogradnikov Dobrovnik in še pozneje predlagatelji in pobudniki profesionalnega pristopa na področju turizma v občini z ustanovitvijo Zavoda za turizem občine Dobrovnik, ki je izjemno dobro upravičila svoj obstoj. Društvo je bilo med ustanovitelji Skupnosti objezerskih krajev Slovenije, ki uspešno deluje še danes. Naslednje leto bo državno srečanje ob Bukovniškem jezeru. Veliko je danes dobro organiziranih prireditev in aktivnosti katere smo na začetku skupaj organizirali danes pa jih odgovorno prevzemajo in izvajajo ostala društva v naši občini. Društvo skrbi tudi za člane saj imamo društveni izlet spomladi in jesenski tridnevni izlet. V zimskem času organiziramo sedaj že uveljavljene četrtkove večere v izobraževanju in družabnih srečanjih. Skrbimo za zdrav način življenja članov in vseh ki se nam pridružijo na pohodih, kolesarjenju in ostalih aktivnosti za zdrav duh v zdravem telesu. 55 let je minilo od takrat ko so prvič organizirano razmišljali o našem turizmu, 25 let je minilo ko smo aktivneje nadgradili delovanje društva in velikih 20 let je minilo od ustanovitve in samostojnosti naše dvojezične občine Dobrovnik. Potrebno je poudariti da se je ravno po ustanovitvi želja po povezovanju, druženju in prostovoljstvu razvilo do te mere da imamo danes 21 različnih vendar zelo aktivnih društev.



Zato iskreno čestitamo za občinski praznik in se zahvaljujemo občini Dobrovnik za dobro sodelovanje in tudi pomoč pri delovanju Turističnega društva Dobrovnik.

## DOBRONAKI TURISTA EGYLET

*A Dobronaki Turista Egyesület 1963-ban alakult meg, 1994-ben pedig újra alakult számos programokat és rendezvényt kínálva, az akkori aktív tagoknak köszönhetően. Az egyesület munkássága az elején sok kötelezettséget foglalt magába, ezért később külön megalakult a Dobronaki Szőlőtermelők Egyesülete és végül, de nem legutolsósorban a Környezeti és Idegenforgalmi Intézet. Egyesületünk alapítója a szlovén tómenti települések közösségének, amely ma is sikeresen működik. A közösség jövő évi országos találkozóját a Bakonaki tó mentén látjuk vendégül. Napjainkban rengeteg esemény kerül megrendezésre, amit egykoron a Turista Egyesület szokott kivitelezni, most viszont minden egyesület szorgalmasan és felelősséggel vállalja teendőit. Tavasszal és ősszel háromnapos kiránduláson szoktunk részt venni, a téli időszakban pedig csütörtökönként társalgási estétet szervezünk. Egyesületünk az egészséges életmód szóvivője, így mindenkit bátran biztatunk, hogy csatlakozzon hozzánk a sporteseményeken. 55 év múlt el azóta, hogy komolyan elkezdtek gondolkodni a turizmusról, 25 éve pedig annak, hogy az egyesület aktívan kezdett működni, és 20 éve annak, hogy kétnyelvű községünk önálló lett. Ezért tiszta szívből gratulálunk a községi ünnephez és köszönetet mondunk Dobronak Községnek a gyümölcsöző együttműködésért és segítségért.*

## LEPOTA SONČNEGA ZATONA

Z zadovoljstvom sem pristopil k pripravi kratkega poročila o delu Društva upokojencev Dobrovnik. Po izvolitvi novega vodstva smo res složno in vestno pristopili najprej k pripravi, nato pa še k realizaciji programa. Najprej bom analiziral članstvo, ki se nenehno povečuje. Trenutno ima naše Društvo 110 članov. Bil pa bi zelo vesel, če bi imeli nekaj članov tudi iz Strehovec, vendar nam žal to ne uspeva. Pred dvema letoma smo pisno povabili slehernega starejšega občana iz vseh treh vasi občine, vendar iz Strehovec žal ni bilo odziva. Kot sem bil informiran naj bi šlo za zamero do nekdanje vodstva Društva. Dokaj dober odziv je bil Dobrovniku in v Žitkovcih, preseneča pa nas prijava upokojencev iz občine Lendava, od koder imamo vse več članov. Menimo, da je to odraz našega dobrega dela in zanimivega programa. Članstvo se zmanjšuje le zaradi starosti in

tudi smrti naših članov, kar je seveda naraven pojav. Program dela prilagajamo fizičnim in zdravstvenim zmožnostim naših članov. Upravni odbor poskuša sestaviti program aktivnosti za vsak mesec. Organiziramo zdravstvena predavanja. Zelo dobro sta bili obiskani predavanji o zdravi prehrani, spomladi pa nam je na naše povabilo predaval tudi priznani strokovnjak s področja vrtnarstva, dr. Dénes Pálfy. Predavanja poskušamo organizirati v obeh jezikih. Upravni odbor uspešno sodeluje z vodstvom občine in vodstvom narodne skupnosti in nenazadnje s podjetjem Ocean Orchids. Sodelovanje je obogateno s finančno donacijo zgoraj navedenih ustanov. Spomladi smo sodelovali z Narodno skupnostjo pri pripravi posebne televizijskega oddaje o promociji naše občine. Člani društva smo pred televizijskimi kamerami pripravljali značilne stare tradicionalne jedi naših prednikov. S podjetjem Ocean Orchids smo uspešno sodelovali pri pridobivanju evropskih sredstev za izgradnjo otroških igral pri Tropskem vrtu. Člani Društva smo dvakrat sadili orhideje v Tropskem vrtu.

Zelo dobro sta obiskana spomladanski in jesenski piknik. Odziv članstva je veliko nad pričakovanji. Na kostenjem pikniku nas je bilo osemdeset. Vse naše prireditve poskušamo organizirati vsaj delno v lastni režiji (pijača, glasba), kar bistveno zmanjša stroške udeležencev. Upamo si trditi, da so ta srečanja enkratna in tudi nepozabna za vse nas. Ta srečanja je treba doživeti, ne da se jih opisati. Udeležujemo se tudi prireditve, ki jih organizira društvo upokojencev Pomurja. Izleti Društva pomenijo vrhunec naše dejavnosti. Letos spomladi smo bili na dvodnevem izletu na Madžarskem in Slovaškem z 45 člansko udeležbo. Ogledali smo si Esztergom z baziliko. Bili smo na krajšem izletu v Párkanyu na Slovaškem. Drugi dan pa smo se potepali po Budimpešti. Ogledali smo si največjo sinagogo v Evropi. Obiskali pa smo tudi znameniti Tropicarium z velikimi morskimi živalmi. Na enodnevem jesenskem izletu smo bili v mali zagorski vasi Ku-



mrovec. Popoldan pa smo si ogledali še znamenit samostan, čokoladnico in »jelenov greben« v Olimju. Izleta se je udeležilo 44 članov. Sponzorska sredstva, ki jih uspemo pridobiti v glavnem porabimo za delno kritje stroškov izletov.

S predstavitvijo naše dejavnosti želim ponovno povabiti vse upokojence, da se nam pridružijo in obogatijo naše skupno delo. Naša vrata so vam vedno odprta. Vsem občanom in občankam želim vesel božič in srečno ter predvsem zdravo novo leto, upokojencem pa seveda višje pokojnine v letu 2019!

Predsednik Jože Car

## **A LEMENŐ NAPNAK IS VAN EREJE**

*Nagy örömmel írtam meg ezt a rövid kis beszámolólt a Dobronaki Nyugdíjasok Egyesületéről. Az új vezetőség kiválasztásával egységesen tervezni kezdtük a programot és annak megvalósításán dolgoztunk. Egyesületünknek 110 tagja van, örülnék viszont annak, ha Strehovciból is lenne jelentkező. Két évvel ezelőtt írásban meghívtunk minden egyes idősebb polgárt községünk három településén, hogy csatlakozzon hozzánk, ennek ellenére Strehovciból semmi válasz nem érkezett. Információm szerint, a valamikori vezetőség iránti neheztelés lehet az oka. Rendszeresen jelentkező volt Zsitkócból és Lendváról is. Véleményünk szerint ezt az eredményes munkánknak és programjainknak köszönhetjük. Tagságunk csökken az öregedés és halál végett, ami persze természetes. Programjainkat tagjainkhoz illesztjük. Igazgató Bizottságunk minden hónapra próbál valamilyen programot szervezni. Egészséggel kapcsolatos programokat szervezünk, nagyon sok érdeklődő volt az egészséges étkezésről szóló előadáson, tavasszal pedig a kertészetről dr. Pálffy Dénes tartott előadást. Az előadásokat mindkét nyelven igyekszünk megszervezni.*

*Igazgató Bizottságunk kiválóan együttműködik a Községi Hivatallal és a DKMÖNK-el és nem utolsósorban az Ocean Orchids vállalattal, akik pénzügyi eszközökkel is segítenek bennünket. Tavaly a DKMÖNK közreműködésével egy TV-adást készítettünk, ahol elődjeink hagyományos ételeit készítünk el.*

*A gesztenyepikniken is nagyon sokan egybegyűltünk (80), minden eseményt részben saját zsebünkben próbálunk megszervezni (ital, zene). Ezek a találkozások egyediek és felejthetetlenek.*

*Az idén több kirándulást is megszerveztünk: Esztergom, Párkány (Szlovákia), Budapest. Meglátogattuk Európa legnagyobb zsinagógáját, és végül ellátogattunk a Tropikáriumba. Zárásképpen, pedig ősszel elutaztunk Olimjébe, ahol megtekintettük a kolostort, a csokoládégyárat és a »szarvas zátonyt«.*

*Ezzel megragadnám az alkalmat, hogy minden nyugdíjast meghívjam, hogy csatlakozzon egyesületünkhöz, ezzel is gazdagítva közös munkánkat. Az ajtó mindenki előtt nyitva áll.*

*Minden polgárnak boldog karácsonyt és szerencsés, egészséges újévet kívánok, a nyugdíjasoknak pedig magasabb nyugdíjat a 2019-es esztendőben.*

Car Jože, elnök

## **ZDRUŽENJE BORCEV ZA VREDNOTE NOB – KO DOBROVNIK**

Krajevni odbor »Združenja borcev za vrednote NOB Dobrovnik« šteje 45 članov. Deluje v sestavi Zveze Združenj borcev za NOB Lendava. Ta povezuje pet krajevnih odborov: dobrovniški, črenšovski, turniški, velikopolanski in lendavski.

Naši člani so bili v tekočem letu zelo aktivni. Meseca februarja smo izvedli letno volilno skupščino, takrat smo tudi sprejeli program dela za leto 2018.

Sredi marca so naši delegati sodelovali na letni skupščini v Lendavi. Tam smo potrdili program dela naše krovne organizacije. Za predsednika pa je bil izvoljen Jože Vidič, ki je to funkcijo opravljal že tudi v preteklem obdobju.

Marca smo se udeležili komemoracije na grobu partizana Alojza Škerjanca – Mirka v Monoštru. Bil je drugi komandir Prekmurske partizanske čete in je 21. marca 1945 padel v boju z madžarskimi orožniki v Sakalovcih.

Junija smo se udeležili izleta v Izolo k pobratenemu združenju. Takrat smo si z velikim zanimanjem ogledali tudi muzej vojaške zgodovini v Pivki.

Prvega julija smo se udeležili spominske slovesnosti ob 70 – letnici Zveze borcev. Organizirana je bila na Kongresnem trgu v Ljubljani. Zbralo se je več kot 5000 ljudi iz vse Slovenije in iz zamejstva v Avstriji in Italiji. Poleg preživelih udeležencev NOB so se prireditve udeležili številni eminentni gosje: predsednik Republike Slovenije Borut Pahor, prvi predsednik Republike Slovenije Milan Kučan in ljubljanski župan Zoran Jankovič. Slavnostni govornik je bil predsednik Zveze združenj borcev za vrednote NOB Slovenije dr. Tit Turnšek.

Sedmega julija smo organizirali svečanost ob Dnevu državnosti pri lovskem domu v Dobrovniku. V dopoldanskih urah smo izvedli pohod do Voglerjeve kočice, popoldan pa proslavo. Na njej so sodelovali učenci DOŠ Genterovci. Slavnostni govornik je bil gospod Robert Lenarčič, predsednik Območnega združenja slovenskih častnikov Lendava.

Septembra in oktobra smo se udeležili spominskih prireditev v Črenšovcih in na Vaneči.



Sredi decembra bomo izvedli 8. Pohod generacij in spominov v Strehovcih. Tedaj se bomo spomnili trodnevne konference aktivistov OF v Trajbarjevi zidanici v Strehovskih gorah. Pohod bo potekal od vaškega doma v Strehovcih do Voglerjeve koč. Po pohodu bo organizirana proslava v kateri bodo sodelovali učenci OŠ Kobilje.

Na koncu želim iskreno čestitati Občini Dobrovnik ob dvajsetem rojstnem dnevu. Zelo pomembno je poudariti, da nas je pri našem delu občina vseskozi aktivno podpirala in pomagala. To velja tako za vzdrževanje objektov povezanih z NOB kot pri organizaciji in realizaciji prireditve in proslav. Zato se v imenu krajevnega odbora iskreno zahvaljum.

*A Népfelszabadító Harc Értékeit Őrző Szövetség Dobronaki Helyi Bizottságának 45 tagja van. 2018-ban a tagjaink nagyon aktívok voltak. Március közepén képviselőink részt vettek Lendván az éves közgyűlésen, amelyen elfogadták a csúcsszervezetünk munkaprogramját. A szervezet elnöke ismételten Jože Vidič lett.*

*Márciusban részt vettünk Alojz Škerjanc – Mirko emlékére szervezett megemlékezésen Szentgotthárdon. Júniusban Izolába kirándultunk, Pivkában megtekintettük a háborútörténetes múzeumot. Július 1-jén részt vettünk a Harcosok Szövetsége 70. évfordulója alkalmából szervezett ünnepségen Ljubljánában. A szlovén államiség napja alkalmából Dobronakon a vadászotthonnál szerveztünk ünnepséget, július 7-én. Ünnepi beszédet Robert Lenarčič mondott. Szeptemberben és októberben Črenšovcin és Vanečan vettünk részt ünnepi megemlékezéseken. Decemberben pedig még vár ránk a Nemzedékek és emlékek gyalogtúrája Strehovcin.*

*Végül szeretnék gratulálni Dobronak Község 20. születésnapjához. Nagyon fontos hangsúlyozni, hogy a község a munkánkat mindig aktívan támogatta és segítette. Ez mind a Népfelszabadító harchoz kapcsolódó létesítmények karbantartására, mind az események és ünnepségek szervezésére és megvalósítására vonatkozik, amiért hálával tartozunk.*

Franc Koša

## »PETŐFI SÁNDOR« MŰVELŐDÉSI EGYESÜLET

*Sok születésnapokat vígan megélhess,... szól a régi magyar születésnap köszöntő.*

*E köszöntővel csatlakozunk a jókívánságokhoz, amelyek Dobronak Községnek szólnak, fennállásának 20-ik évfordulója alkalmából.*

*„Csendesen, de erősen érezzük, hogy tartozunk va-*

*lahová. Egy fizikai és egy szellemi tájhoz, mely elidegeníthetetlenül a miénk”*

*Bálint György gondolatai rólunk is szólnak, mert ez a község a miénk. Amint saját személyes életünkben, azonképp egy nagyobb közösség életében is megfogalmazódnak kérdések egy jeles esemény, egy évforduló kapcsán. Legalább ilyenkor számot lehet, sőt talán kell is vetni: honnan is jöttünk? Mit is tettünk eddig? Miként is folytassuk?*

*A »Petőfi Sándor« Művelődési Egyesület élete szorosan kapcsolódik Dobronak életéhez. Úgy magához a településhez, mint a községhez. Az egyesületünk hosszú és eredményes múltra tekint vissza. Az elmúlt húsz évet pedig együtt tettük meg. Különböző szekcióink öregbítették a község hírnevét is és Dobronak hírét elvitték messze a nagyvilágba. Rendezvényeink pedig sok embert vonzottak Dobronakra. Itt említsem meg a jövő évben 20. jubileumát ünneplő Dobronaki Nótázókat, akik egyesületünket és községünket képviselik számos rendezvényen, nem csak országszerte, hanem a Kárpát-medence számos országában, de Dobronak hírét elvitték a messze Ausztráliáig is. A dobronaki asszonyok kezének munkája, a számos hímzés, szintén Dobronakot és polgárait dicséri, az egyedi hímestojásokat pedig nem csak a már több mint húsz éve megrendezett Hímestojáskiállításon, hanem számos kiállításon megcsodálhatták, sőt elkészítésüket a mesterektől tanulhatták is az érdeklődők.*

*E közös munkát és egymás támogatását a jövőben is csak közösen, egymással szorosan együttműködve folytathatjuk. Célunk és mondhatom, hogy közös küldetésünk legyen az itt élő emberek számára egy hagyományaira, eredményeire büszke, értékteremtő képességét céltudatosan megújító közösség létrehozása, egy hely, ahol jó felnővekedni, ahol "gyökereket és szárnyakat" növesztünk közös erővel, egymásra figyélssel és mosolyokkal.*



*Most a miénk a feladat, hogy hozzátegyünk településünk történelméhez egy hasonlóan sikeres húsz évet, mint amilyen az előző volt. Ehhez kívánok községünknek és minden polgárának 20. évfordulóját ünnepelve – mindnyájunknak elszántságot, hitet, következetességet, jó egészséget!*

*A »Petőfi Sándor« Művelődési Egyesület  
nevében Toplak Alenka elnök*

## **KULTURNO DRUŠTVO »PETŐFI SÁNDOR« DOBROVNIK**

Tudi v Kulturnem društvu »Petőfi Sándor« Dobrovnik se pridružujemo čestitkam in voščilom ob 20-letnici Občine Dobrovnik.

Ob jubilejih, pa naj so to osebni, ali pa je to jubilej kakšne skupnosti, se po navadi ozremo na prehojeno pot in naredimo kratko refleksijo minulega.

V naše društvo ima za sabo dolgo prehojeno pot in zadnjih dvajset let je bilo prehojenih skupaj. Člani kulturnega društva, ki delujejo v raznih sekcijah, so ob imenu društva ponесли v svet tudi ime Občine Dobrovnik. Našo občino so v državi in širom Karpatske kotline s ponosom predstavljali ljudski pevci »Dobronaki Nótázók«, katerih glas se je slišal vse do daljne Avstralije. Pridne in spretnе roke Dobrovničanov so znane po vezeninah in ročnih delih, dobrovniške pirhe pa je spoznala množica ljudi, ki vsako leto obiše mednarodno razstavo pirhov v Dobrovniku in priložnostne razstave, na katerih sodelujejo naši mojstri. Le ti pa svoje znanje in spretnosti tudi radi podelijo ob teh dogodkih.

Skupaj smo in soustvarjamo prireditve in dogodke tako za krajanе kot za naključne obiskovalce. Naš cilj in poslanstvo je to delo nadaljevati, nadgrajevati in izpopolnjevati.

Le s skupnimi močmi, enotnostjo, razumevanjem in strpnostjo bomo kos novim nalogam in izzivom prihodnosti. Z željo, da bi tudi v prihodnje skupaj ustvarjali sodobno in odprto občino, se zahvaljujemo za prizadevnost in sodelovanje in iskreno čestitam ob prazniku.

V imenu Kulturnega društva  
»Petőfi Sándor« Dobrovnik  
zapisala Alenka Toplak

## **NOVEMBRA 2014 SMO ODPRLI VRATA NOVEGA VRTCA**

Velika zasluga ustanoviteljice občine Dobrovnik in soustanoviteljice Madžarske samoupravne narodne skupnosti občine Dobrovnik ter vodstva šole, je pridobitev našega novega vrtca Pikapolonica Dobrov-

nik. Težko pričakovana in načrtovana otvoritev ja bila 7.11.2014, saj je stari vrtec, ki je res že odslužil svoje poslanstvo, bil zgrajen leta 1979. Tako se je leta 2013 začel graditi težko pričakovani in zelo pomemben novi vrtec. Svetel, sodoben vrtec, sezidan po evropskih standardih, s tremi igralnicami, skupnim prostorom in s sodobnim igriščem je dragocena pridobitev za vzgojo in razvoj naših otrok. Vrtec je grajen po sodobnih arhitekturnih smernicah, zadnji del dvorišča je ustvarjen s pridihom tradicije. V tem predelu je velik skedenj s krušno pečjo, koruznjak namenjen igri otrok, v vse to pa vodi vhod skozi tradicionalna »Sekelska« vrata.

Vodstvo vrtca Pikapolonica  
in strokovni delavci



## **2014. NOVEMBERÉBEN MEGNYÍLT AZ ÚJ ÓVODA KAPUJA**

*Nagy érdeme a Dobronak Község, valamint a Dobronak Községi MÖNK és az iskola vezetősége munkájának az új óvoda megépítése. Az ünnepi megnyitóra 2014. november 7-én került sor. Ezzel nagy terv létesült meg, hiszen a régi óvoda 1979-ben volt átadva mind korszerű óvoda és ami felett eljárt az idő. 2012-ben sikerült elnyerni a községnek a pályázati kiírást és 2013-ban elkezdődött az építkezés. Egy tágas, világos, minden igényt kielégítő, az európai szabványoknak megfelelő óvoda épült meg a legkisebbek számára. Az óvoda épületében három terem áll rendelkezésre és olyan kültéri játékszerek vannak biztosítva, amelyek jól szolgálgják a gyermekek igényeit. Az udvar hátsó részét hagyományőrző parkra sikerült formálni, ahol egy pajtaszerű építmény, kinti kemencével van felállítva, egy hagyományos göré valamint a virágos motívumokkal faragott székykapú díszleg. A jövő célja a Dobronaki Katicabogár óvodának, hogy a csoportok teli legyenek gyermekzsivajal.*

*A Dobronaki Katicabogár óvoda  
vezetősége és szakmai dolgozó*





## OTROCI SO PAVEDALI

### Misli otrok Vrtca pikapolonica Dobrovnik o občini in njenem delovanju

- Občina je Dobrovnik. (J. 5,5 let)
- Tam so sestanki. (S. 5 let)
- Dosti se pogovarjajo. (V. 5 let)
- Župan Marjan je tam doma. (A. 5,5 let)
- Občina Dobrovnik je doma v naši hiši. Mama, ati, jaz in dosti igrač. (M. 3,5 let)
- Vsi veliki so lahko župani. (N. 4,5 let)
- Občina je tam daleč, kjer je doma Z.,ZS., in jaz, na občini se gre gori in doli. Jaz sem šel tja z motorom. (Ž.L. 3,4 let)
- Dobronak ott van, ahol sok szep haz van. (K. 3,6 let)
- Občina je malo daleč. Mi smo tam doma. Tam so pomembne stvari. (K. 4 let)
- Župan je najbolj glaven v mestu. (K. 5,5 let)
- Župan si izmišlja kaj bo delal. (D. 4,1 let)
- A polgármester azt csinálja, hogy a városnak megmondja, hogy mit csináljon. (D. 5 éves)
- A polgármester építõmestereknek mondja, hogy építsenek valami házat. (M. 5 éves)
- Lahko naredi nova igrala in popravlja ceste. (J. 4,2 let)

### Občini za rojstni dan želimo...

- Želimo občini presenečenje. (L.Ž. 4,5 let)
- Čestitamo ji za rojstni dan. (N. 4,5 let)
- Praznujejo Strehovci, Žitkovci in tudi Dobrovnik. (K. 5,5 let)
- Kívánunk nagy tortát! (H. 5,9 éves)

## 20 LET PLODNEGA SODELOVANJA S ŠOLO IN VRTCEM

Da bi se zahtevam sodobnega šolstva ustrezno prilagodili, se je občina zmeraj odzivala na potrebe časa in skrbela za materialne pogoje dela v šoli in vrtcu. Tako je šola s pomočjo lokalne skupnosti v zadnjih dvajsetih letih spreminjala svojo podobo in s tem ustvarjala pogoje za kvalitetno izvajanje vzgojno-izobraževalnega procesa. Naj omenim le najvidnejše in s strani občinskega proračuna najzahtevnejše projekte: v letu 2001 priprava šole za potrebe devetletke z ureditvijo učilnice za prvi razred, nakup novega šolskega kombija, obnova inštalacij ter parketa v starem vrtcu ter postavitev nove ograje okoli vrtca, v letu 2002 nakup večjega števila računalnikov in ureditev računalniške učilnice ter vzpostavitev sistema e-šole in e-vasi, v letu 2003 popolna prenova šolske zgradbe in nov prizidek, s čimer je šola pridobila prostorno

in svetlo jedilnico, moderno opremljeno kuhinjo, novo računalniško učilnico ter sodobno knjižnico, v neposredni bližini zunanjih športnih površin pa trim stezo z bazenom za skok v daljino. V vrtcu je bilo prenovljeno vso pohištvo ter dokupljena nova zunanja igrala. V letu 2006 je bil kupljen nov kombi za prevoz otrok, šolski prostori pa so zasijali v novih barvah. Zaradi dotrajanosti starega vrtca je leta 2010 padla odločitev, da se zgradi novi vrtec na novi lokaciji in sicer v neposredni bližini šole. Načrti in želje so bile realizirane leta 2014, ko je bila otvoritev novega vrtca Pikapolonica, ki se ponaša tudi z vzorno urejenim zunanjim otroškim igriščem. Ko je ujma avgusta 2016 odkrila šolsko streho, je občina takoj začela z aktivnostmi pri sanaciji le-te. V letih 2017 do 2020 so sofinancerji pri vzpostavitvi nove IKT tehnologije na šoli in vrtcu. Potekajo pa tudi že razgovori v smeri obnove šolske telovadnice ter preureditve nekaterih zunanjih površin. Sodelovanje z lokalno skupnostjo se odvija tudi na področju družbenega življenja, predvsem pri organizaciji in izvedbi številnih prireditev v skupnosti, kot tudi izpeljavi projektov.

Brez zadržkov lahko rečemo, da nam je občina s svojo strokovnostjo in izkušnjami vedno v pomoč ter odprta za naša vprašanja in želje.

V imenu DOŠ Dobrovnik in vrtca Pikapolonica se Občini Dobrovnik zahvaljujem za plodno sodelovanje, vzorno prizadevanje za materialno in finančno podporo ter na vse skupne dosežke v zadnjih dvajsetih letih, na katere smo lahko upravičeno ponosni. Ob tem jubileju se veselimo nadaljnega dela in uspešnega sodelovanja tudi v prihodnje, obenem pa občini slavljenki izrekamo iskrene čestitke.

Milena Ivanuša, ravnateljica



## 20 ÉV GYÜMÖLCSÖZŐ EGYÜTTMŰKÖDÉS AZ ISKOLÁVAL ÉS AZ ÓVODÁVAL

A korszerű oktatás követelményeinek fejlesztése érdekében a község mindig megfelelően reagált, és gondoskodott az iskolai és az óvodai munka anyagi feltételeiről.

Így az iskola a község segítségével az elmúlt húsz évben változtatott az épület külalakján, és ezzel megteremtette a minőséges nevelési-oktatási munka feltételeit. Kiemelném a község költségvetéséből az igényesebb projekteket: 2001-ben az iskola előkészítése a kilencéves oktatásra, valamint az első osztály tantermének elkészítése, új iskolakombi megvásárlása, a régi vezetékek cseréje és a parketták felújítása, valamint a kerítés felállítása a régi óvodában; 2002-ben nagyobb mennyiségű számítógépek beszerzése, és a számítógépes tanterem berendezése, továbbá az e-iskola és az e-falu rendszerének létrehozása; 2003-ban az iskolaépület teljes felújítása és a helyiségek hozzáépítése, amellyel az iskola tágas és világos étkezőt, és modern felszereléssel rendelkező konyhát kapott, valamint új számítógépes tantermet és modern könyvtárat. A szabadtéri sportterületek mellett pedig egy futópályát, és távolugró homokkal töltött gödröt alakítottak ki. Az óvodában minden bútor felújításra került, és udvara szabadtéri játékokkal bővült. 2006-ban új kombit vásároltunk a tanulók utaztatására, az iskola helyiségei pedig új színeket öltöttek. A régi óvoda rossz állapota miatt 2010-ben úgy döntöttünk, hogy az iskola közvetlen közelében új óvodát építünk. A vágyaink és a tervek 2014-ben valósultak meg a Katicabogár Óvoda megnyitásával, amely szintén egy korszerű szabadtéri játszótérrel büszkélkedhet. Amikor a vihar 2016. augusztusában kárt okozott az iskola tetőszerkezetén, a község azonnal segítséget nyújtott ennek felújításában. 2017-2020-ig tartó időszakban társfinanszírozók az iskola és az óvoda új IKT-technológiájának korszerűsítésében. Tárgyalások



folynak az iskola tornatermének felújításáról és egyes külső területek átalakításáról.

A helyi közösséggel való együttműködés a kulturális élet területén is zajlik, különösen a község számos eseményének szervezésében és megvalósításában, valamint a projektek kivitelezésében. Állíthatjuk, hogy a község szakavatottságával és tapasztalatával mindig készen áll meghallgatni kérdéseinket, kívánságainkat, és ebben támogat.

A Dobronaki KÁI és a Katicabogár Óvoda nevében köszönetemet fejezem ki Dobronak Községnek a gyümölcsöző együttműködésért. Hálásak vagyunk a példaértékű támogatásért, valamint büszkék vagyunk az elmúlt húsz észendő közös eredményeire. A jubileum kapcsán örülünk a közös jövőbeli munkának és együttműködésnek, valamint őszintén gratulálunk az ünneplő községnek.

Ivanuša Milena, igazgató

\*\*\*\*\*

## ANKETA

**Učenci od 6. do 9. razreda naše šole so bili anketirani o tem, kaj jim je v domačem kraju všeč in kar ne. Napisali pa so tudi, česa si želijo v bodočnosti.**

**Az iskolánk tanulói kérdőívben arról fejezték ki gondolataikat, a falunkban mi tetszik és mi nem. Megírták azt is, mit szeretnének a községünkben a közeljövőben változtatni.**

### **Kaj mi je najbolj všeč v Dobrovniku?**

- miren kraj, kjer se nas večina pozna in so vsi prijazni
- Bukovniško jezero in gozd ob njem
- adrenalinski park
- da imamo lep center vasi (cerkev, lekarno, kulturni dom)
- da ohranjamo kulturno dediščino
- razstava pirhov
- McGavrič
- da tu živijo moji prijatelji
- da ni veliko avtomobilov, da je tiho
- urejena okolica, veliko trave, rož in dreves
- Ocean Orchids in svež zrak ob Bukovniškem jezeru

### **Kaj me najbolj moti v Dobrovniku?**

- poletni smrad iz bioplinarne in piščančje farme
- da se premalo dogaja za mlade
- neurejen stari vrtec
- divja odlagališča
- ni veliko možnosti za službo
- zapuščene stare hiše
- da se nobena izmed naših želja ne uresniči

## Kaj si želim v mojem kraju v prihodnosti?

- pekarno in slaščičarno
- kino v kulturnem domu
- boljšo člansko nogometno ekipo
- downhill stezo
- večjo trgovino, kjer bi lahko kupovali tudi obleke in čevlje
- kopališče in park
- nakupovalni center
- športni center s fitnessom
- pri »vagi« bi lahko imeli kakšen park za kolesa
- igrišče za odbojko (tudi na pesku)

## Mi tetszik legjobban Dobronakon?

- az, hogy kicsi és majdnem mindenkit ismerek
- kavicsbánya
- friss levegő
- Bakonaki tó, ahol halászhatunk, focipálya és fociklub
- nyugodt falu friss levegővel
- jószívű emberek
- hogy misére és hittanra járhatunk
- játszótér

## Mi zavar legjobban Dobronakon?

- *hogy sokszor van olyan, hogy üresnek érzem a falut*
- *biogáz üzem búzlése*
- *régi óvoda elhagyatottsága*
- *sok ittas ember*
- *azok az emberek, akik nem tartják be a szabályokat*
- *a természet szennyezése*
- *túl kevés a gyerek*
- *hogy csak egy boltunk van*

## Mit szeretnék a közeljövőben a községemben?

- *maradjon ugyanolyan szép, mint most, vagy még szebb*
- *ifjúsági otthont*
- *kerékpár-parkot*
- *edzőtermet*
- *pékséget és a kultúrotthonban mozit*
- *rendezett fürdőt*
- *bevásárlóközpontot*
- *több játszótéri eszközöket*
- *parkot*
- *termálfürdőt*



## LE SKUPAJ LAHKO SPREMENIMO ODNOS DO PITJA ALKOHOLA V SLOVENIJI

### CSAK EGYÜTT VÁLTOZTATHATUNK AZON, HOGYAN VISZONYULUNK AZ ALKOHOL FOGYASZTÁSHOZ SZLOVÉNIÁBAN

Slovenija je poznana kot vinorodna dežela, kjer so vinogradi prej pravilo kot izjema in še danes veljajo za tradicijo, ki se prenaša iz generacijo v generacijo. V duhu tega ne govorimo samo o tradiciji, vendar tudi o sprejemanju pitja alkohola, ki se pojavlja ob vseh možnih priložnostih. O pogostosti pitja alkohola pričajo tudi podatki o registrirani porabi alkohola, ki se v povprečju giblje med 10,3 in 13,5 litra čistega alkohola na prebivalca starejšega od 15 let. Pri temu ne smemo pozabiti na neregistrirano porabo, ki je sicer težje ocenljiva, vendar po vsej verjetnosti visoka, predvsem v vinorodnih okoliših.

Alkohol je danes v večini držav dovoljena in lahko dostopna droga. Ljudje so nagnjeni k pitju alkohola, države pa imajo ekonomske interese povezane s proizvodnjo in prodajo alkoholnih pijač. Alkohol spada med droge, ki povzročajo zasvojenost in je opojno sredstvo, ki vpliva na strukture in procese v centralnem živčnem sistemu.

Vsaka kultura ima do alkohola specifičen odnos, ki je grajen predvsem na kulturni tradiciji in preteklih izkušnjah. Tudi vsak posameznik ima do alkohola svoj lasten odnos, ki se izoblikuje že v otroštvu in je sprva pod močnim vplivom družine ter pozneje vrstnikov in širšega družbenega okolja.

Večkrat slišimo in je omenjeno, da spadamo med tako imenovane »mokre kulture«, za katere velja, da je alkohol lahko dostopen, toleranca do negativnih posledic pitja je visoka, naše šege in navade spodbujajo pitje alkohola, nimamo pa dovolj preventivnih ukrepov.

Slovenija se glede obsega posledic škodljive rabe alkohola nahaja v samem evropskem vrhu. Alkohol je pri nas spremljevalec tako vsakdanjika kot praznika in družbeno sprejeta norma, ki se v naše življenje prek odnosa naše ožje in širše okolice pritihotapi v že zelo zgodnjem otroštvu. Tvegano pitje alkohola pa predstavlja za državo veliko finančno breme. Kot primer je lahko ocena zdravstvenih stroškov, ki so povezani s pitjem alkohola in so v letih 2011–2014 v Sloveniji v povprečju znašali 153 milijonov evrov letno, kar znaša ca. 5 % vseh izdatkov v zdravstvu. Pri tem niso všteti stroški zaradi prometnih nezgod, nasilja v družini in drugih kriminalnih dejanj, kar številko dvigne na 234 milijonov evrov.

Na vzhodu države je breme alkohola višje kot na zahodu. Tu je najvišji delež oseb, ki se čezmerno ali visoko tvegano opijajo. Prebivalci vzhodnega dela Slovenije imajo 1,7 krat večje tveganje za smrt zaradi razlogov povezanih z alkoholom.



Zato je Nacionalni inštitut za javno zdravje v letu 2016 začel s projektom **SOPA**, katerega kratice pomenijo **Skupaj za odgovoren odnos do pitja alkohola** in bo trajal do konca leta 2020. Osnovni namen projekta SOPA je zmanjšati čezmerno pitje alkohola in njegove negativne učinke na zdravje in blagostanje obravnavnih ter vzpostaviti odgovoren odnos do alkohola pri vključenih deležnikih.

Pristop SOPA stremi k zmanjšanju alkoholne problematike v Sloveniji in s tem k doprinosu družbi zdravja.

V pristopu SOPA sodelujejo različni strokovnjaki iz zdravstvenega in socialnega sektorja ter s področja zaposlovanja in nevladnih organizacij. Pristop vključuje še občine, policijo in medije. Pristop po Sloveniji zajema 18 t.i. lokalnih okolij, ki z medsektorskim sodelovanjem naslavljajo alkoholno problematiko. V Pomurski regiji se bo pristop SOPA izvajal v 2 lokalnih okoljih in sicer Murska Sobota in Gornja Radgona in se bo začel izvajati to jesen.

Odnos do pitja alkohola je namreč potrebno nagovarjati celovito in sistematično, sodelovanje različnih poklicev znotraj 18 lokalnih okolij po Sloveniji pa postavlja dobre temelje, da nam bo v treh letih skupaj uspelo oblikovati učinkovit pristop, s katerim bomo pomembno prispevali k reševanju te problematike.

Vse pomembne informacije tako o SOPA pristopu kot o tveganem in škodljivem pitju ter o posledicah tovrstnega početja, lahko najdete na spletni strani [www.sopa.si](http://www.sopa.si). Prav tako lahko, na omenjeni spletni strani, preko kratkega vprašalnika dobite grobo oceno svojega vzorca pitja, ki nakazuje, kje se gibljete glede na meje tveganega pitja alkohola. S kvizom se lahko preizkusite tudi v poznavanju dejstev o alkoholu. Na enem mestu pa so zbrane tudi vse kontaktne informacije možnih virov pomoči po Sloveniji.

Zelo pomembno je, da se zavedamo, da je odgovornost za zdravje skupna odgovornost vseh: posameznikov, družin, skupnosti, širšega družbenega okolja, tudi politike in drugih sfer.

Jasmina Črnko Papić  
(Nacionalni inštitut za javno zdravje  
OE Murska Sobota)

*Szlovénia szőlőhegyeiről híres, ahol az alapszabály, hogy mindenkinek szőlőhegyei vannak, és ez nemzedékről nemzedékre száll át. Ennek szellemében nem csak egy hagyományról beszélünk, hanem az ezzel járó alkoholfogyasztásról is, hiszen szinte minden esemény során szembesülünk vele.*

*Az alkohol legtöbb országban legális és könnyen hozzáférhető drog. Az emberek gyakran pohár után nyúlnak, az országoknak pedig gazdasági érdekei vannak az ezzel összekötött szeszesitalok gyártásával és eladásával. Az alkohol azok a drogcsoportok közé tartoznak, amelyek függőséget okoznak, bódítószerek minőségű, amely a központi idegrendszer szerkezetére és annak folyamataira hat ki.*

*Minden kultúrának megvan az egyéni viszonyulása az alkohol iránt, amely a hagyományon és az elmúlt tapasztalatokon alapul. Mindenkinek megvan a saját nézete az alkoholra, amely már gyermekkorban, elsődlegesen a család, később a barátok és szélesebb társadalmi környezet hatása alatt alakul ki.*

## ŠKODLJIVE POSLEDICE ČEZMERNEGA PITJA ALKOHOLNIH PIJAČ NA TELO

- nasilje, nervoza, depresija, motnje spanja
- rak v ustih, žrelu, požiralniku in grlu
- slabša odpornost
- večje tveganje za pljučnico
- rak in ciroza jeter, motnje strjevanja krvi
- tresenje rok, mravljinčenje prstov, bolečine
- rak debelega črevesa in danke
- okvare živcev, motnje ravnotežja
- omrtvičena stopala, mravljinčenje prstov, bolečine

- zasvojenost z alkoholom
- motnje spomina
- hitrejše staranje
- »pivski« nos
- rdečica obraza
- popuščanje srca, povišan krvni tlak
- rak dojke
- vnetje želodca, rana v želodcu, pomanjkanje vitaminov
- okvara trebušne slinavke
- motnje potence
- okvara ploda v nosečnosti, motnje menstruacije

**KAJ PA DUŠEVNO ZDRAVJE, TEŽAVE V DRUŽINI, PROMETNE NESREČE, ...?**

Za podporo pri opuščanju čezmernega pitja alkoholnih pijač lahko zaprosite izbranega osebnega zdravnika.



Več o tveganem in škodljivem pitju ter virih pomoči lahko preberete na spletni strani projekta SOPA: Skupaj za odgovoren odnos do pitja alkohola na [www.sopa.si](http://www.sopa.si). Za informacije lahko obiščete tudi spletni strani [www.informosa.si](http://www.informosa.si) in [www.naljem.si](http://www.naljem.si).  
Prilagojeno po: \* Babor TF et al. AUDIT. Geneva: who, 2001. / WHO, 2014: Global status report on alcohol and health

[www.sopa.si](http://www.sopa.si)



## MEJE MANJ TVEGANEGA PITJA ALKOHOLA

Velja za: **zdrave odrasle**

		
<b>Dan/teden</b>	Ne več kot <b>2 merici/dan</b> Ne več kot <b>14 meric/teden</b>	Ne več kot <b>1 merica/dan</b> Ne več kot <b>7 meric/teden</b>
<b>Priložnost</b>	Ne več kot <b>5 meric</b> ob priložnosti	Ne več kot <b>3 merice</b> ob priložnosti

OB VSEH NAVEDENIH KOLIČINAH NAJ BI BILI VSAJ EN DAN V TEDNU POVSEM BREZ ALKOHOLA.

**Ne velja za:** otroke in mladostnike, nosečnice in doječe matere, poklicne voznike, bolne, ...



Več o tveganem in škodljivem pitju ter virih pomoči lahko preberete na spletni strani projekta SOPA: Skupaj za odgovoren odnos do pitja alkohola na [www.sopa.si](http://www.sopa.si).  
Za informacije lahko obiščete tudi spletni strani [www.infomosa.si](http://www.infomosa.si) in [www.nalijem.si](http://www.nalijem.si).

Za podporo pri opuščanju čezmerna pitja alkoholnih pijač lahko zaprosite izbranega osebnega zdravnika.

**NIJZ** Nacionalni inštitut  
za javno zdravje

**SOPA** Skupaj za  
odgovoren  
odnos do pitja  
alkohola

 EVROPSKA UNIJA  
EVROPSKI  
SOCIALNI SKLAD  
NALOŽBA V VAŠO PRIHODNOST  
[www.sopa.si](http://www.sopa.si)

Pripravnost: \* Babor TF et al. AUDIT. Geneva: who, 2001 / \* WHO, 2014: Global status report on alcohol and health

## MEJE MANJ TVEGANEGA PITJA ALKOHOLA



Ne več kot **2 merici / dan**  
Ne več kot **14 meric / teden\***  
Ob eni priložnosti ne več kot **5 meric**



Ne več kot **1 merica / dan**  
Ne več kot **7 meric / teden\***  
Ob eni priložnosti ne več kot **3 merice**



**Standardna merica  
alkoholne pijače**

\*Ob vseh navedenih količinah naj bi bili vsaj en dan v tednu povsem brez alkohola.

Sokszor hallottuk már, hogy az úgynevezett »nedves kultúrák« közé tartozunk, amelyekre az vall, hogy az alkohol könnyen hozzáférhető, az ivás negatív hatásával kapcsolatos tolerancia pedig magas. Szokásaink, hagyományaink elősegítik az alkoholfogyasztást, viszont nincs elegendő megelőző intézkedés e téren.

A káros alkoholfogyasztás értelmében Szlovénia az európai csúcshoz tartozik. Az alkoholt megtaláljuk a mindennapi életünkben, ünnepekkor és elfogadott társadalmi normának számít, amely az életünkbe férkőzik már a korai gyermekkorban. A kockázatos alkoholfogyasztás nagy pénzügyi terhet okoz az országnak. 2011 – 2014 között Szlovéniában 153 millió euróra becslik fel az ezzel kapcsolatos kiadott egészségügyi költségeket, ami az egészségügyi kiadások 5 %-át teszi ki. Ebben nincs beszámítva a balesetek, családon belüli erőszak és egyéb bűncselekmények, amely a számot 234 millióra növeli. Ezért a NIJZ 2016-ban új projektet hozott létre, amely 2020-ig tart. A projekt alapvető célja az alkoholfogyasztás csökkentése és annak negatív hatásai az egészségre és a jó közérzetre.

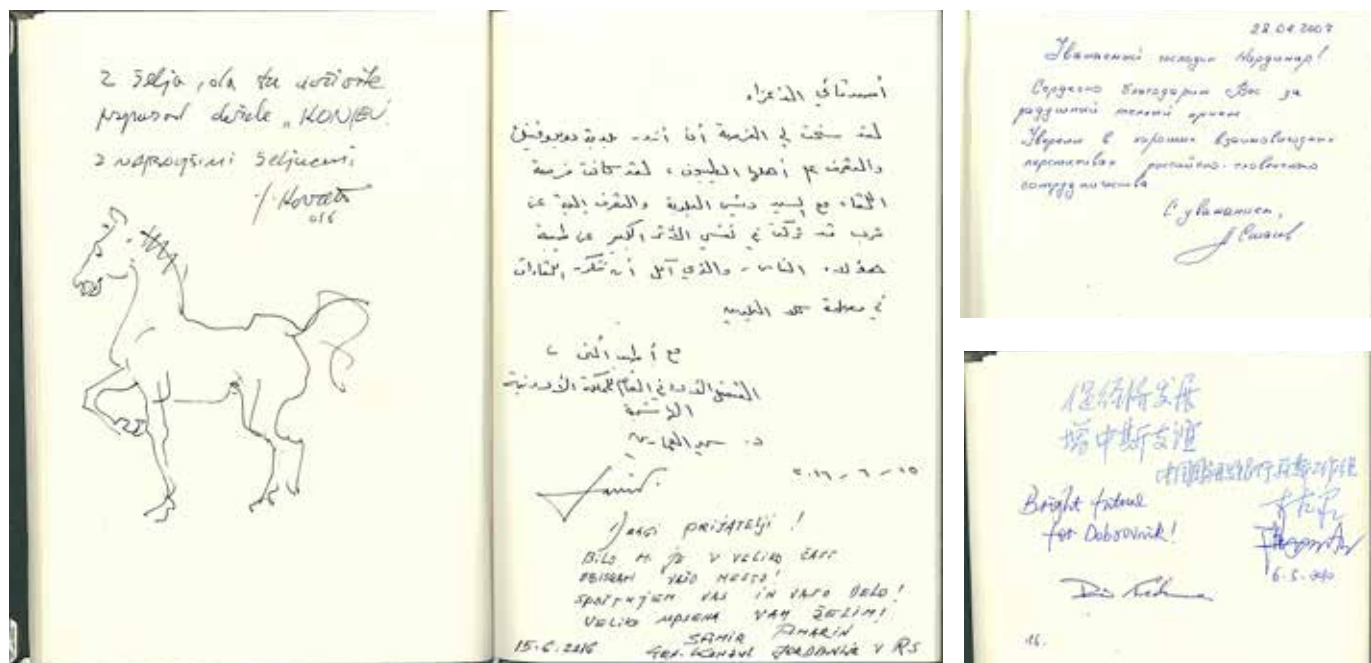
Az alkoholfogyasztással való viszonyt szisztematikusan kell kezelni, 18 különböző szakmák helyi környezeteken belül Szlovénia szerte pedig jó alapokat állít, hogy 3 éven belül egy hatékony hozzáállást tudunk kialakítani, amivel hozzájárulunk a probléma megoldásához.

Az összes erre kiterő információt megtekintheti a [www.sopa.si](http://www.sopa.si) oldalon, továbbá egy rövid kérdőív kitöltésével megtudhatja milyen a viszonya az alkohollal.

Tudomásul kell vennünk, hogy egészséghez való viszonyulás mindnyájunk felelőssége: egyén, család, közösség, tágabb társadalmi környezet, politika és egyéb szférák felelőssége.



## KNJIGA VTISOV - EMLÉKKÖNYV



Eno željo za srečo, eno za smeh,  
eno za iskrice v očeh

**LEPE BOŽIČNE PRAZNIKE IN  
SREČNO NOVO LETO 2019**

**VAM ŽELITA**

**KOLEKTIVA Petrola in Mc Gavrič.**

**Trgovina in posredništvo Bojan Gavrič s.p.**  
Petrol BS Dobrovnik, Dobrovnik 4A, 9223 Dobrovnik



**ATRIJ**  
Gradbeni inženiring d.o.o.

Gajska ulica 39, 9233 Odranci

Telefon: +386 (0)2 573 71 10, GSM: +386 (0)41 694 039

e-mail: atrij@atrij.si, www.atrij.si



## SREČNO 2019 – B.Ú.É.K. 2019



*Zunaj se sliši glas božičnih pesmi,  
v domovih prižigajo se praznične luči.  
Naj v naša srca naselita se mir in toplota.  
Naj čarobnost božiča in novega leta še dolgo živi.  
(neznani avtor)*

**Vesel božič in srečno, zdravo  
ter uspehov polno novo leto vam želijo**

*Szél szava száguld csörgő fák közt,  
ünnepi ének csendül halkán.  
Hópihe-csillag száll le keringve,  
temyereden olvad, s cseppként csillan.*

*Hívogatóan nagymami szólít,  
bő lakomáink illata lebben.  
Angyali hárfák zengnek lágyan,  
közel a karácsony, jó szeretetben.  
(Ara Rauch)*

**Kellemes Karácsonyi Ünnepeket és  
eredményekben gazdag Boldog Új Évet kíván**

**Župan in občinska uprava  
Polgármester és a Községi Hivatal**

**Občinski svet Občine Dobrovnik  
Dobronak Község Községi Tanácsa**

**Svet Madžarske samoupravne narodne skupnost  
Magyar Önkormányzati Nemzeti Közösség Tanácsa**

**Svet Krajevne skupnosti Dobrovnik, Strehovci in Žitkovci  
Dobronak, Strehovci és Zsitkóc Helyi Közösség Tanácsa**

**Zavod za okolje in turizem Dobrovnik  
Környezeti és Idegenforgalmi Intézet Dobronak**

#### **Glasilo Občine Dobrovnik**

#### **Dobronak Község Közleménye**

- Zanj odgovarja župan-polgármester / Felelős kiadó Marjan Kardinar
- Odgovorna urednica / Felelős szerkesztő: Brigita Klujber Varga
- Uredniški odbor / Szerkesztő Bizottság: Franc Bobovec, Ana Berden, Marija Sekereš, Lucija Kardoš
- Povzetke prevedli / A kivonatok fordítását készítette: Brigita Klujber Varga, Lucija Kardoš
- Izdaja / Kiadó: Občina Dobrovnik – Dobronak Község, Dobrovnik-Dobronak 297,  
9223 Dobrovnik/Dobronak, tel.: +386 (02) 5776880
- Fotografije / Fotók: zasebni arhiv/privát archívum, arhiv občinske uprave / A Községi Hivatal archívuma
- Tisk in priprava / Készült a nyomdában Tiskarna aIP Praprotnik Černelavci
- Naklada / Példányszám: 550
- Prejme vsako gospodinjstvo v občini brezplačno /  
A község minden háztartása díjmentesen kapja
- Uredniški odbor ne odgovarja za vsebino objavljenih člankov –  
A Szerkesztő Bizottság nem felelős a megjelent cikkek tartalmáért